



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

辯論社會文化領域 2017 年度施政方針政策

2016 年 12 月 1 日(星期四)及 2 日(星期五)

Debate das Linhas de Acção Governativa para 2017 - Área dos Assuntos Sociais e Cultura

1 (Quinta-feira) e 2 (Sexta-feira) de Dezembro de 2016

31 名議員，共提問了 144 個問題，司長回應了 103 個，約佔 72%，尚有 41 個問題未回應，有關問題如下：

一、陳虹/Chan Hong

2) 幼兒教育(托兒所和早療服務)：對教師的要求，除師範的要求外，仍需要其他特別資格，如幼兒語言能力發展。然而，基於退休金等保障制度未能完善以及有關人員未能受私框保障，以致人員流失率高，影響服務質素，當局有何措施作應對？

Educação infantil (creches e tratamento precoce): Os requisitos dos professores, além da formação pedagógica, necessitam ainda de obter outras qualificações específicas, como por exemplo, o desenvolvimento de capacidades linguísticas das crianças. No entanto, devido à deficiência dos regimes de segurança, como pensões de aposentação, e o facto dos funcionários em causa não pertencerem ao Quadro geral do pessoal docente das escolas particulares do ensino não superior (adiante designada por Quadro geral), causa uma alta taxa da rotatividade do pessoal, afectando assim a qualidade de serviço. Que tipo de medidas é que irão ser tomadas?

- 考慮托兒所與學校不同體系，托兒所主要是一個照顧場所，非教

~ 1 ~



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

育場所，對工作人員的學歷要求亦與正規教育機構不同，故此私
框制度不適合托兒所；

- 托兒所人員薪酬待遇，由社工局資助制度予以津助。托兒所和早療設施只有托兒所所長和特殊教育老師須具有高等專科/學士學位要求，其他的導師則只須中專學歷；現時早療幼兒導師及特殊教育教師，經評估有關資助金額於私人市場上已具備競爭力；
- 社工局對所有托兒所人員提供基本培訓，讓員工對早療服務具有基本認知。
- Tendo em consideração que as creches e as escolas têm diferentes sistemas, sendo as creches estabelecimentos para cuidar de crianças, mas que não são estabelecimentos educacionais, os requisitos académicos para os trabalhadores não são iguais aos dos requisitos das instituições da educação regular. Desta forma, o Quadro geral não é adequado para as creches;
- As remunerações dos trabalhadores das creches são subsidiadas pelo regime de apoio financeiro do IAS. No quadro do pessoal das creches e das instalações de serviços de tratamento precoce, é solicitado bacharelato/licenciatura nos seus requisitos apenas os directores das creches e professores do ensino especial, aos outros professores devem possuir apenas o curso médio profissionalizante. Após a avaliação, pode-se dizer que é competitivo o valor subsidiado dos professores do ensino infantil do tratamento precoce e do ensino especial;
- O IAS oferece formação básica a todos os trabalhadores das creches para que os mesmos possam ter conhecimentos básicos sobre os serviços de tratamento precoce.



3) 關注教育輔助人員的待遇，如實驗室人員等。入職一年和入職十年後的津貼都一樣，這使學校很難挽留人才，政府有何措施減少人員的流失？

Prestar atenção à remuneração dos assistentes educativos, tal como o do pessoal de laboratório, entre outros. Os trabalhadores auferem o mesmo montante de subsídio, quer trabalhem um ano quer trabalhem dez anos, o que causa dificuldades às escolas na retenção dos trabalhadores. Quais são as medidas do governo para reduzir a perda de trabalhadores?

- 政府資助學校設立專職人員的目的，是為了給學生的成長創造更理想的條件，同時減輕教師的非教學工作負擔。
- 目前，專職人員共設五類，相關資助已納入教育發展基金的固定資助項目，2015/2016 學年取得大專或以上學歷的專職人員資助額為每人為 31.8 萬元，取得高中學歷的專職人員資助金額每人 22.7 萬元。2016/2017 學年具備澳門衛生局發出的醫生或護士執照的學校醫護人員資助金額更提高到 35.5 萬元。其中，用以支付推廣活動及專用設備購置的資助，不可多於專職人員資助總金額的上限 20%。
- 專職人員分為兩級，分別為具高中學歷與具大專或以上學歷，資助金額也有不同；政府將五類專職人員的資助一併提供給學校。因此，學校有條件在薪酬待遇上訂定可反映任職年期差異的標準。
- 政府未來在學校的人員管理方面，將透過“私校通則”予以規範，包括訂定各類學校的人員配置，相信會有助於解決專職人員的問題。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- A concessão do subsídio, por parte do governo, para criação de pessoal especializado tem por objectivo criar melhores condições para o crescimento dos alunos e reduzir nos docentes o encargo não lectivo.
- Actualmente, há cinco tipos de pessoal especializado e o respectivo subsídio já foi integrado no financiamento fixo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, sendo de 318.000 patacas por pessoa o montante do subsídio concedido, no ano lectivo de 2015/2016, ao pessoal especializado com habilitações académicas do ensino superior, 227.000 patacas por pessoa o montante para os com habilitações académicas do ensino secundário complementar. No ano lectivo de 2016/2017, foi aumentado para 355.000 patacas o montante do subsídio concedido ao pessoal escolar com alvará de médico ou de enfermeiro emitido pelos Serviços de Saúde de Macau. O montante destinado ao pagamento das actividades promotoras e aquisição de equipamentos específicos não pode ser superior a 20% do montante total do subsídio atribuído ao pessoal especializado.
- O pessoal especializado divide-se em dois níveis: É variável o montante do subsídio para as pessoas com habilitações académicas do ensino superior ou com habilitações académicas do ensino secundário complementar; o governo da RAEM disponibiliza às escolas o conjunto do subsídio dos cinco tipos de pessoal especializado, portanto, as escolas têm condições para definir a remuneração e as regalias que podem reflectir a diferença dos anos de serviço.
- No que diz respeito à gestão do pessoal das escolas, no futuro, o governo irá regulamentá-la, através do “Estatuto das escolas



particulares”, incluindo a disposição do diverso pessoal das escolas. Estamos convencidos que se pode favorecer a resolução dos problemas do pessoal especializado.

4) 公立學校的教師：欠缺相關法律法規，就教師的評核制度等事宜，當局何時完成修訂第 67/99/M 號法令？

Sobre os docentes das escolas oficiais: Há falta dos respectivos diplomas legais sobre o regime de avaliação dos docentes, entre outros assuntos; quando é que as autoridades competentes podem concluir a revisão do Decreto-Lei n.º 67/99/M?

- 修訂第 67/99/M 號法令及其核准的《教育暨青年司教學人員通則》的法律草案已進入立法程序。
- 目前，綜合財政局、行政公職局及法務局的分析意見後，教育暨青年局正修訂及整理法規草案的新文本。
- 上述法規目前的修訂方向：

新的法規將考慮適度下調公立學校教師的每週授課節數，以讓教師釋出更多時間，從學習、行為、品行等方面關顧有需要的學生，以及參與學校組織的各類以集體方式開展的、與教育及教學相關的計劃，從而達至提高教學質量、促進學生學習成功的目的。

另一方面，新的法規將訂定公立學校教師工作表現評核的基本原則，而評核的具體方式和程序，將以專有法規規範。

- A revisão do Decreto-Lei n.º 67/99/M, que aprova o “Estatuto do pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude”, já entrou em processo legislativo.
- Actualmente, após a análise dos pareceres da Direcção dos Serviços



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

de Finanças, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e da Direcção dos Serviços dos Assuntos de Justiça, a DSEJ está a alterar e a organizar o novo texto do respectivo anteprojecto do diploma legal.

● Rumo actual da revisão do diploma legal:

No novo diploma legal, irá considerar a redução adequada dos tempos lectivos semanais dos docentes das escolas oficiais, para que estes possam ter mais tempo para cuidar dos alunos com necessidades, em termos de aprendizagem e comportamento, entre outros, bem como participarem nos planos sobre educação e ensino, organizados, de forma colectiva, pelas escolas, no sentido de atingir o objectivo de aumento da qualidade pedagógica e promoção do sucesso escolar dos alunos.

Por outro lado, no novo diploma legal irá definir os princípios básicos de avaliação do desempenho dos docentes das escolas oficiais, sendo que a forma e o processo concreto da avaliação serão objecto de diploma próprio.

5) 十年計劃：當局跨部門的七個小組的運作模式有檢視有關計劃的成效及進度。促當局交待有關情況。

Plano Decenal: O modo de operação dos sete grupos dependentes do grupo interdepartamental inclui a revisão do referido plano. Quais são os resultados e o progresso deste plano? É favor dar detalhes da referida situação.

關於長者服務十年行動計劃方面，並沒有延遲，如期在 2016 年開展，相關短期階段（2016 至 2017 年）內各項計劃有序落實，而由



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

社會文化司任組長的策導小組亦已於2016年4月成立。目前情況如下：

- “2016至2025年長者服務十年行動計劃”已於2016年正式落實開展。目前，各個部門正有序地開展短期措施（2016至2017年）的各項任務，並取得良好的工作成果；
- 184項短期措施中，其中150項已開展，34項明年開展；
- 預計到今年底，短期措施達標率可望達到68%，執行率為82%；
- 策導小組爭取在2017年內，全力完成短期階段（2016至2017年）184項的工作（100%）。

Em relação ao Plano Decenal de Acção para os Serviços de Apoio a Idosos, foi iniciado sem atraso em 2016, o plano de acção a curto prazo (2016-2017) é concretizado de forma ordenada. O Grupo Director, liderado pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, foi estabelecido em Abril de 2016, cuja situação é a seguinte:

- O “Plano Decenal de Acção para os Serviços de Apoio a Idosos 2016-2025” foi iniciado em 2016. Actualmente, os vários serviços estão a lançar, de forma ordenada, medidas do plano de acção a curto prazo (2016-2017), tendo obtido bons resultados;
- Entre as 184 medidas de curto prazo, foram iniciadas 150 e as restantes 34 medidas serão iniciadas no próximo ano;
- Prevê-se que no final do corrente ano, a taxa de alcance das medidas de curto prazo será de 68%, e a taxa de execução de 82%;
- O Grupo Director procura acabar os 184 trabalhos (100%) pertencentes ao curto prazo (2016-2017) com o melhor êxito possível em 2017.



二、李靜儀/Lei Cheng I

2) 人才培養培訓：在施政方針上，政府比較注重本澳的教育培養，但對人才培養卻顯得不足，亦不重視，例如：導遊、廚師等，很多人的基本收入不可維持生活水平，行業沒有新人願意入職，最終在職人士沒有任何晉升空間，有數據表示，中層人士的現時收入亦只是澳門元 8,800 元。面對這些狀況，根本無法談上政府所謂的行業健康發展。因此，政府如何分析現有狀況？政府是不是真心認同具職業技術經驗的人士，為其提供更多的培養，以留住更多人才？

Formação de talentos: nas linhas de acção governativa, o governo dedica-se relativamente mais à educação de Macau, mas a formação de talentos é insuficiente, e dá pouca importância, por exemplo, muitos guias turísticos e cozinheiros não têm rendimento suficiente para manter o nível de vida, e não há jovens que querem exercer a profissão; os que estão a exercer a profissão não têm oportunidades de promoção; dados indicam que trabalhadores do nível médio têm só um rendimento de MOP8,800. Perante estas condições, o governo não pode falar sobre o chamado desenvolvimento saudável de carreiras. Portanto, como analisa o governo a actual situação? O Governo reconhece realmente os trabalhadores com técnicas profissionais, prestando mais apoio e formação para manter mais talentos nestas profissões?

導遊培訓方面，除了導遊課程(180 小時)外，旅遊學院亦開設一系列加深他們能力及知識的培訓計劃。導遊課程學員在成功完成導遊課程後，修讀澳門文化導遊課程及世界文化遺產導賞課程，各科成績取得不低於百分之七十之平均成績的學員取得世界文化遺產專業導賞員(澳門)資格。除此之外，學院還會定期為現職導遊及導遊課程學員開設不同主題講座，邀請行內知名專家及學者講授文化旅遊相關的知識及分享經驗。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

至於廚師培訓方面，學院開辦的不同菜系的烹飪課程，包括日本菜、澳葡菜、西餅、麵包、意大利菜、港澳粵菜及港澳點心。亦有專門針對在職行內人士而設的烹調技巧及知識講座與制作示範及

邀請著名烹調學府如巴黎 FERRANDI 廚藝學院及法國藍帶廚藝學院 Le Cordon Bleu 來澳進行烹調技藝示範。學院還有開辦廚藝方面的文憑課程和廚藝管理學士學位課程。

在推動人才培訓方面，旅遊局於 2016 年共舉辦和支持了 37 場培訓課程，報讀人數為 1,260 人次，對象包括旅遊局人員、旅遊業界從業員、「星級旅遊服務認可計劃」獲獎商戶、葡語系國家交流人員、在職人士等；培訓課程包括有 City and Guilds 國際資格課程、英語、韓語、危機風險管理、調解技巧與衝突處理、社區旅遊導員、文化遺產認知講座等。

旅遊局在策劃培訓課程時，會向旅遊業界及行業協會進行諮詢，並與本澳高等院校、旅遊業界、行業協會及培訓機構合作，評估需求並確定優先培訓領域，促進相關專業培訓的開展。未來，旅遊局將會繼續與業界保持溝通，以制定適時的培訓計劃和課程。

No aspecto de formação de guias, além do curso de guia turístico (de 180 horas), o Instituto de Formação Turística também oferece um conjunto de programas para aumentar a capacidade e aprofundar os conhecimentos dos guias turísticos. Após a conclusão do curso de guia, os alunos deste curso podem frequentar o curso de guia cultural de Macau e curso de interpretação de património cultural. Os alunos que tenham notas médias não inferiores a 70% nas respectivas disciplinas podem obter a qualificação de guia especialista em património mundial (Macau). Além disso, o Instituto organiza regularmente palestras de temas diferentes aos guias turísticos e alunos do curso de guia, convidando especialistas de renome da indústria e académicos para falar sobre temas



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

de turismo cultural e compartilhar as suas experiências.

Quanto à formação de cozinheiros, o instituto organiza vários cursos de culinária, incluindo cozinha japonesa, cozinha macaense, pastelaria, padaria, cozinha italiana, cozinha cantonense e dim sum de Hong Kong e Macau. Organiza também cursos de técnicas de culinária, palestras e demonstrações, para as profissionais que trabalham na indústria culinária; escolas de renome como FERRANDI de Paris e Le Cordon Bleu são também convidadas para o seu pessoal fazer workshops em Macau. O Instituto também ministra cursos de diploma de culinária e curso de licenciatura em gestão culinária.

No que respeita à formação de pessoal qualificado, a DST organizou e apoiou, em 2016, um total de 37 acções de formação, nas quais se inscreveram 1.260 pessoas, incluindo funcionários da DST, operadores da indústria de turismo, empresas premiadas no “Programa de Avaliação de Serviços Turísticos de Qualidade”, pessoal abrangido no âmbito de programas de intercâmbio com os países da língua portuguesa e trabalhadores no activo. As acções de formação incluem cursos da “City & Guilds” com acreditação internacional de qualificação profissional, cursos das línguas inglesa e coreana, cursos de gestão de crises e riscos, cursos de técnicas de mediação e gestão de conflitos, cursos de guia de turismo comunitário, incluindo seminários sobre o património cultural, entre outros.

Para o planeamento das acções de formação, a DST consulta a indústria de turismo e as associações dos vários sectores do turismo. A DST colabora também com as instituições do ensino superior locais, a indústria de turismo, as associações dos vários sectores do turismo e as instituições de formação locais, avaliando quais as necessidades e



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

definindo quais as prioridades a dar nas diferentes áreas de formação, a fim de acelerar a realização desses cursos de formação específica. No futuro, a DST irá manter estreito contacto com a indústria de turismo para delinear oportunamente o plano e as acções de formação.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

四、黃潔貞/Wong Kit Cheng

3) 關於文物的保護和評定。如相關文物遭受破壞。政府會有何補救措施？

Quanto à salvaguarda e classificação do património cultural, se o mesmo for danificado antes da sua classificação, o Governo tem soluções?

文化局自 2014 年 5 月開展全澳具文化價值不動產的普查工作，初步的普查對象超過 100 項，目前已完成其中約 70 個項目的普查工作，並兩次邀請外地專家來澳實地視察及給予指導。

與此同時，文化局亦積極開展了不動產類文化遺產普查工作，深入調查及研究尚未被列入法定保護清單，倘若具有潛在歷史文化價值的不動產是位於緩衝區內，則文化局可根據《文化遺產保護法》，發出具約束力的意見對其加以保護；對於尚未列入法定清單，且不在緩衝區內，但卻具有價值的不動產，文化局會與業權人進行協商共同保護，例如葉挺將軍故居、沙梨頭圖書館、上架行木工藝陳列館等，都是文化局與業權人共同合作保護的案例。

O Instituto Cultural iniciou o levantamento geral sobre os imóveis de interesse cultural de Macau em Maio de 2014. Mais de 100 imóveis foram objecto de pesquisa preliminar e, até ao presente, foi concluído o levantamento de cerca de 70 deles, tendo convidado duas vezes especialistas do exterior para inspeccionarem e orientarem *in loco* os trabalhos em Macau.

Simultaneamente, o IC também se empenha activamente na salvaguarda dos imóveis ainda não classificados mas de relevante interesse cultural. Caso estes se encontrem nas zonas de protecção, o IC poderá emitir pareceres vinculativos favoráveis à sua protecção ao abrigo



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

da Lei de Salvaguarda do Património Cultural. Caso contrário, o IC entrará em contacto com o proprietário do imóvel para acordar com ele sobre forma de colaboração na sua protecção. Exemplos disto incluem a Antiga Residência do General Ye Ting, a Biblioteca do Patane e o edifício que aloja a Exposição da Carpintaria de Lu Ban.



六、高開賢/Kou Hoi In

3) 微笑之都：有統計指出，澳門的微笑指數只有 53 分，在整體排名為倒數第二。政府可不可以安排親善大使於各口岸，以加強對旅客的接待服務？增加前線的培訓，包括：舉辦有禮服務選舉？

Cidade de sorriso: Segundo os dados estatísticos, o índice de sorriso em Macau obteve apenas 53 valores, posicionado no penúltimo lugar da classificação geral. O Governo pode providenciar embaixador nos vários postos fronteiriços, para melhorar os serviços de recepção dos hóspedes? Criar mais cursos de formação do pessoal da linha de frente, incluindo: organizar concurso de serviço qualificado?

- 旅遊局在主要口岸及市中心設立旅客詢問處，以專業及殷勤的服務態度為訪澳旅客提供澳門旅遊資訊及接待服務。除安排前線工作人員恆常接受相關培訓，以提升服務質素外，旅遊局為旅客詢問處的設施及環境進行優化工作，務求為旅客提供更貼心適切的服務，盡顯好客之道。旅遊局的旅遊諮詢服務於 2015 年獲得第二屆“政府服務優質獎”的優秀服務獎，此獎項更成為鼓勵及鞭策管理及前線人員持續提供優質服務的動力。旅遊局將繼續檢視各項旅客接待工作，不斷改善服務，發揮「以客為本」的服務精神。
- 旅遊局參考有關微笑指數和相關城市在這方面的工作，在推動澳門旅遊業發展的同時，旅遊局也會多加關注澳門市民及旅客的開心態度，以取得各方的平衡。實際上，無論是快樂指數還是微笑指數，很大程度上都會受到各種因素的影響，例如：社會經濟、工作壓力、生活質素及健康等等，而特區政府在過去也做了大量的工作以確保市民的生活得到保障，為市民及旅客提供休閒活動空間，推動本澳特色文化和創意產業發展，發揮旅客導流作用。
- 旅遊局落實執行“澳門旅遊認知計劃”，通過與本澳各社團及機構合作，舉辦社區活動和提供培訓，讓澳門市民進一步認識及了解



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

澳門旅遊業發展，逐步向市民傳遞正面訊息，以提升本澳旅遊資源質素及為旅客締造良好的旅遊環境，提高旅客滿意度，帶動市民面對旅客時能多微笑、有禮貌及服務佳。

- A Direcção dos Serviços de Turismo, disponibiliza balcões de Informações Turísticas nos principais postos fronteiriços e no centro da cidade, providenciando uma atitude profissional e atenciosa aos visitantes em Macau no fornecimento das informações turísticas e serviços de recepção. A fim de elevar a qualidade de serviços, para além de ter organizado, em forma regular, cursos de formação para o pessoal da linha de frente, a Direcção dos Serviços de Turismo, tinha ainda realizado os trabalhos de optimização dos equipamentos e do ambiente dos balcões de Informações Turísticas, tudo no sentido de fornecer uns serviços mais adequado e conveniente para os visitantes e mostrar a sua hospitalidade. Em 2015, os serviços de consulta e fornecimento de informações turísticas, da Direcção dos Serviços de Turismo ganharam o Prémio de Prestação de Serviço de Qualidade no âmbito da 2.^a edição do “Prémio de Serviço Público de Alta Qualidade”, este prémio tornou-se uma força dinâmica para encorajar e estimular a gestão e permitindo o pessoal da linha de frente a prestação contínua de serviços de qualidade. A Direcção dos Serviços de Turismo vai continuar a examinar os vários trabalhos da recepção turística, a contínua melhoria dos serviços, evidenciando o espírito de prestação de serviço “Centrado nos Clientes”.
- A par dos esforços para impulsionar a indústria de turismo de Macau, a DST tem procurado encontrar um ponto de equilíbrio entre o bem estar dos cidadãos e o nível de satisfação dos turistas, tendo em referência o índice do sorriso e os trabalhos realizados na cidade no âmbito deste tema. Na verdade, tanto o índice de felicidade como o



índice do sorriso são elementos que resultam da influência de um conjunto de factores, designadamente, a situação socio-económica, a pressão no trabalho, a qualidade de vida e a saúde, entre outros. O Governo da RAEM tem dedicado esforços no sentido de garantir a qualidade de vida dos cidadãos, proporcionando à população e aos turistas espaços públicos de lazer. Na verdade, o Governo tem vindo a investir recursos no desenvolvimento das indústrias culturais e criativas com características de Macau com vista a evitar a concentração do fluxo de turistas em pontos específicos da cidade.

- A DST concretizou a “Campanha de Sensibilização para o Turismo”. A DST, através da cooperação com as associações e instituições locais, tem vindo a organizar actividades comunitárias e realizar acções de formação a fim de transmitir à população um conhecimento mais aprofundado sobre o desenvolvimento da indústria de turismo. A DST pretende transmitir, gradualmente, à população uma mensagem positiva por forma a elevar a qualidade dos recursos turísticos de Macau e criar um ambiente hospitaleiro aos turistas. Esta acção visa elevar o índice de satisfação dos turistas cultivando na população o hábito de sorrir, de ser cordial e de prestar serviço de excelência aos turistas.

4) 政府可否考慮以文化保育的方式，扶持特色食肆老店的營運和手藝的傳承，以歷史和故事的方式，將本澳的傳統美食重新登場？

Será que o Governo poderá considerar uma forma de preservação da cultura das lojas de comida típicas com características únicas para dar continuidade ao funcionamento das mesmas, como também a herança gastronómica, baseando nas histórias e lendas, para



revitalizar a gastronomia tradicional de Macau?

- 旅遊局致力透過不同渠道和平台進行宣傳，多年來支持團體舉辦各式美食活動。除澳門美食節外，還有德國啤酒節、牛肉美食節、東南亞美食節、葡韻嘉年華及拉丁美洲美食節等。近年推行的“社區旅遊發展計劃”中亦著力加入推廣澳門社區美食的元素，包括在社區舉辦嘉年華活動時加入推廣地道飲食文化的環節，介紹《論區行賞》步行路線沿途餐飲食肆，而本年曾結合步行路線及餐飲優惠元素推出手機遊戲，吸引旅客深入社區遊歷及品嚐美食。此外，旅遊局與團體合作推出黃金周餐飲指南，而各駐外市場代表亦會按照市場的需要及旅客喜好，按語言及飲食偏好製作專為該市場旅客使用的澳門美食指南。自 2014 年起為餐飲業界推出的“星級旅遊服務認可計劃”，鼓勵業界不斷提升食物及服務質素，該計劃分有不同餐廳級別，有不少本澳特色老店和食肆參與。現時，共有 163 家餐飲商戶獲頒“星級服務商戶獎”。
- 海外推廣部份，旅遊局及各駐外市場代表通過雜誌、電視節目、網站、手機應用程式、路展及各項活動宣傳澳門美食。每年皆有邀請內地和海外業界及媒體考察團來澳，採訪特色食肆及品嚐地道美食。另外，邀請本澳廚師到各地製作澳門美食，亦邀請不同地區的名廚來澳與本澳廚師進行交流。
- 近年文化局亦資助澳門設計團體，為本澳舊區內多家經營超過 50 年的傳統特色商號重新塑造品牌形象，特區政府希望藉此傳承和發揚澳門的傳統特色和集體回憶的同時，亦配合推動舊區的旅遊及營商環境發展。而在經財司範疇，有多項措施支持特色老店的營運。
- A Direcção dos Serviços de Turismo ao longo dos anos tem-se empenhado na promoção da gastronomia através de diferente canais e plataforma, e apoiando grupos na organização de eventos



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

gastronómicos, como o Festival de Gastronomia, o Macau Oktoberfest, o Festival da Carne Bovina, South East Asia Food Carnival, o Festival da Lusofonia, o Latin American Gourmet Food Festival, entre outros. No âmbito do “Plano de Desenvolvimento para o Turismo Comunitário”, temos envidado esforços em promover os elementos da gastronomia comunitária, incluindo a realização de carnavais nas comunidades locais, e também actividades promocionais para promover a cultura gastronómica local, por outro lado ao longo dos roteiros turísticos “Sentir Macau passo-a-passo” apresentando os estabelecimentos de comidas e bebidas. No corrente ano, foram introduzidas aplicações jogos telemóveis para incentivar os turistas a visitarem as zonas comunitárias e a sua gastronomia. Além disso, esta DST conjuntamente com as associações lançaram um panfleto de restaurantes durante a semana dourada. Os representantes da DST para os mercados no exterior, produziram guia de gastronomia de Macau destinado aos visitantes de acordo com as necessidades do mercado e preferência dos visitantes e conforme os idiomas dos diferentes mercados. Desde 2014, a DST tem realizado o “Programa de Avaliação de Serviços Turísticos de Qualidade” para o sector de restauração, incentivando o sector a elevar de forma contínua a qualidade dos alimentos e da prestação dos serviços. Este programa conta com a participação de restaurantes das várias categorias, incluindo os estabelecimentos tradicionais com características próprias e os estabelecimentos de comidas e bebidas. Actualmente, são 163 as empresas premiadas com o “Prémio Empresa de Qualidade”.

- No que respeita à promoção no exterior, a Direcção dos Serviços de Turismo e representantes no exterior da DST, promoveram a



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

gastronomia de Macau, através das revistas, anúncios televisivos, páginas electrónicas, aplicativos telemóveis, *roadshows*, e várias actividades de promoção. Anualmente, convida a Macau, visitas de familiarização para operadores turísticos e órgãos de comunicação social, entrevistar os restaurantes em destaques e saborear a gastronomia típica de Macau. Para além disso, convidou chefes de cozinha de Macau para produzir a gastronomia de Macau no exterior e, convidou ainda chefes de cozinha de renome em diferentes locais a Macau, para efectuar intercâmbio com os chefes de cozinha de Macau.

- Nos últimos anos, o IC tem subsidiado grupos de design de Macau nos trabalhos de criação de nova imagem para os estabelecimentos comerciais com mais de 50 anos e com características tradicionais nos bairros antigos de Macau. O Governo da RAEM pretende dar continuidade e valorizar as características tradicionais e às memórias colectivas de Macau, para além de acompanhar e promover o desenvolvimento do turismo e do ambiente comercial nos bairros antigos. No âmbito dos Serviços tutelados pelo Secretário para a Economia e Finanças, existem medidas para apoiar a exploração das lojas antigas com características especiais.



七、張立群/Cheung Lup Kwan, Vitor

2) 為何現時本澳學生赴外國升讀大學的比例日趨上升？當局是否有考慮如何吸引本澳學生留澳升讀大學？

Por que é que agora a proporção dos estudantes de Macau que se inscrevem nas universidades estrangeiras tende a subir? A Administração já tem em consideração qualquer aspecto para os atrair para prosseguirem os seus estudos em Macau?

在非高等教育範疇方面：

- 2014/2015 學年正規教育高三畢業生選擇升學的國家或地區中，以選擇在澳門本地升學的人數最多，佔升學人數的 50.8%，首五個升讀專業依次為商業金融（18.5%）、旅遊娛樂（17.4%）、醫療護理（10.8%）、教育與輔導（9.4%）、語文及翻譯（7.9%）。
- 澳門是一個多元的社會，學生可因應自身興趣選擇升學的地區或專業就讀，教育暨青年局會持續加強學生的升學輔導工作，以及以獎助學金作為政策引導，為澳門培養所需要的人才。

在高等教育範疇方面：

- 高教辦早前對本澳大專畢業生進行了相關就業追蹤調查及深入訪談，瞭解到本澳學生選擇赴外升學的主因是本澳未有相關專業的課程、期望開闊國際視野，以及外地高等院校的學術聲譽和國際化水準等等。
- 特區政府鼓勵澳門居民接受高等教育，積極向上流動。一方面致力完善本澳高等教育的體制建設，為高教的未來發展創造良好條件，並協助各高等院校完善軟硬件建設、優化教學和科研條件，其核心目的是為所有在本澳升讀高等教育的學生提供一個優質的學習環境；另一方面，配合高等教育國際化的發展趨勢，特區



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

政府亦支持學生前往外地著名的高等學府學習，學生除可選擇更多不同種類的課程外，更重要的是透過出外學習的經歷，擴闊視野，延伸更廣闊的國際網絡，為本澳建設“一中心、一平台”提供優質的人才支持。

- 本澳高教的發展有目共睹，現時在教育界的共同努力下，不少院校獲國際認可，亦有院校已躋身兩岸四地，以至世界各地的大學排名當中，且近年的排名亦有所上升。
- 多所院校開辦的不同類型課程分別獲得國際權威學術機構的認證，例如：部分院校開辦的多個旅遊範疇高教課程，獲得聯合國世界旅遊組織頒發“TedQual”優質旅遊教育認證，有院校獲得了由亞太地區教育質量保障組織（APQN）所頒發獎項，亦有院校通過英國高等教育質量保證局的院校素質核證等。
- 未來將因應本澳社會和經濟發展對高等教育和人才培養的需求，制定相應的政策措施並適當投放資源，藉以促進本澳高等教育素質的持續提升，為本澳社會的經濟適度多元發展培養各類優秀人才。

澳門大學曾向相關學生了解，主要原因如下：

- 一. 因受到課程名額的限定，有部份學生只獲錄取其第二或第三志願的課程，由於獲錄取的課程非他們的首選學系，這些學生最終選擇到鄰近地區修讀較心儀的課程。
- 二. 有部份學生因學術水平不高（尤其是英語、數學及物理）而擔心未能追上澳門大學的課程進度，因而直接選擇赴內地或台灣升學。

澳門大學已作出以下的跟進：

- 調整各學系的本地生名額，尤其是增加受歡迎課程的名額，讓更



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

多本地學生能選擇留在澳門升讀其首選課程，藉以提升本澳地學生入讀澳大的意願。

- 為本澳中學學生開辦暑期英語學習營，提高學生英語的溝通能力（尤其是聽和講）及學習的熱情，為即將升大的高中生作一個更好的準備。
- 透過課程改革，讓英語程度較差的學生除了在入學前有密集式英語培訓外，入學後還會為學生創造更佳的英語學習環境，盡快提高學生的英語溝通能力。
- 澳大認為長遠而言應要提高中學的英語教育的成效，所以已與教育局開始磋商開辦一些針對本地中學教師的英語培訓課程，致力提升本地中學英語教師的能力。
- 澳大也有為一些數理稍差的學生提供入學前的暑期補充課程。若課程結束時數理水平仍有不足的學生便須於入學後修讀數學和/或物理的先修科目。
- 澳大已開辦工程管理學士學位課程，為對工程管理或實務感興趣而數理稍差的學生提供多一個選擇。
- 澳大將加強與本澳中學的合作，到各校宣傳和舉辦不同的活動及學術講座，開放住宿式書院及其他設施予中學師生到澳大參觀或使用，讓他們對澳大各學科的特色有更深的了解。

No âmbito do ensino não superior:

- O equivalente a 50,8% dos finalistas do 3º ano do ensino secundário complementar da educação regular escolheram, no ano lectivo de 2014/2015, na sua maioria, Macau, como país ou região, para frequência do ensino superior. As cinco primeiras especialidades mais frequentadas pelos alunos que prosseguiram os estudos



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

superiores, são, por ordem decrescente, comércio e finanças (18,5%), turismo e entretenimento (17,4%), medicina e enfermagem (10,8%), educação e aconselhamento (9,4%) e línguas e tradução (7,9%).

- Macau é uma sociedade diversificada, onde os alunos podem escolher os locais ou as especialidades dos cursos do ensino superior a frequentar, de acordo com o seu interesse, a DSEJ continuará a reforçar os trabalhos de apoio aos estudos dos alunos, bem como ter as bolsas de estudo como uma orientação política, para assim formar os quadros qualificados necessários para Macau.

No âmbito do ensino superior:

- O GAES realizou, recentemente, pesquisas e entrevistas relacionadas com a situação da empregabilidade dos finalistas do ensino superior de Macau. Assim, sabemos quais, os principais motivos dos estudantes de Macau que os conduziram escolher o prosseguimento dos estudos fora de Macau, e eles incluem: falta de áreas especializadas nos cursos que os estudantes pretendem escolher, desejo de alargar os seus horizontes internacionais, reputação académica e nível internacional das instituições estrangeiras do ensino superior, entre outros.
- O Governo da RAEM tem incentivado os residentes de Macau para acederem ao ensino superior, bem como procurarem oportunidades de desenvolvimento vertical na carreira. Para além disso, o Governo sempre se dedicou a melhorar a estrutura do sistema do ensino superior de Macau, para criar condições favoráveis para atender ao futuro desenvolvimento, apoiando as instituições do ensino superior para aperfeiçoarem as suas instalações (*hardware* e *software*) e optimizarem as condições pedagógicas e de investigação científica. O



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

objectivo essencial visa proporcionar um bom ambiente de aprendizagem aos estudantes que frequentam os cursos do ensino superior em Macau. Refira-se que, o Governo de RAEM, também, apoie os estudantes para estudarem fora de Macau, nas instituições do ensino superior, já que isto lhes pode permitir terem mais oportunidade de escolher vários cursos, e o mais importante é que eles podem alargar não só os seus horizontes, como, também, as suas redes pessoais internacionais, o que contribui para oferecer quadros qualificados excelentes para a construção, em Macau, de “um Centro, uma Plataforma”.

- O desenvolvimento do ensino superior de Macau é muito significativo. Actualmente, com os esforços dedicados ao sector educativo, muitas instituições do ensino superior foram, internacionalmente, reconhecidas e há até mesmo instituições a ocuparem lugares no *ranking* das melhores universidades, seja dos Dois Lados do Estreito e de Hong Kong e Macau, seja do resto do mundo. Além disso, nos últimos anos, têm subido nos seus lugares, nos respectivos *rankings*.
- Aos diversos tipos de cursos, ministrados por muitas instituições, foram dadas certificações de instituições académicas internacionais, neles se incluindo os cursos do ensino superior, na área turística, criados por alguma instituições do ensino superior, que já obtiveram a certificação “TEDQUAL” sobre a boa qualidade da educação em Turismo, atribuída pela Organização Mundial do Turismo das Nações Unidas; há uma instituição que foi premiada pela *Asia-Pacific Quality Network*(APQN), organização que garante a qualidade; e também há uma instituição que, à qualidade das instituições, já foi aprovada pela *Quality Assurance Agency* (QAA).



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- No futuro, para atender às necessidades da formação dos quadros qualificados e da área do ensino superior no progresso social e económico de Macau, irá elaborar com as respectivas políticas e medidas, investindo, ainda, recursos apropriados, para promover um aumento constante da qualidade do ensino superior de Macau, e para prover os diversos quadros qualificados, correspondentes ao desenvolvimento da economia diversificada e adequada da sociedade de Macau.

De acordo com a investigação realizada pela UM, junto dos alunos, na origem da preferência em frequentar instituições de ensino superior no exterior, estão os seguintes factores principais:

1. Devido à quota de determinados cursos, alguns estudantes só podem frequentar o curso da sua segunda ou terceira escolha nas instituições locais, fazendo com que tenham que se deslocar para regiões vizinhas para frequentar o curso da sua preferência.
2. Alguns estudantes com desempenho académico deficiente (especialmente em inglês, matemática e física) tem receio de vir a ter dificuldades no estudo na UM, razão pela qual vão estudar para o interior da China ou para Taiwan.

Face ao acima exposto, a UM tomou as seguintes medidas:

- Aumentar a quota para estudantes locais, especialmente para os cursos mais procurados assim podendo mais estudantes locais ser matriculados no seu curso favorito, aumentando-se a vontade dos mesmos a frequentarem cursos na UM.
- Organizar “acampamentos de Verão” em língua inglesa, para os alunos locais de ensino secundário, tendo como objectivos melhorar a



sua capacidade comunicativa nessa língua (especialmente ouvir e falar), estimular o seu interesse de estudo e prepará-los para os estudos na universidade.

- Reformar o currículo, permitindo aos alunos com domínio fraco do inglês o acesso à formação intensiva nessa língua, antes do ingresso na UM, e um melhor ambiente de aprendizagem no campus.
- A longo prazo, deve ser melhorado o ensino do inglês nas escolas secundárias, pelo que já entrámos em contacto com a DSEJ para ministrar cursos de formação do inglês para docentes locais de ensino secundário.
- Ministrar cursos de Verão aos alunos com desempenho insatisfatório em Matemática e Física, antes do início dos seus estudos na UM e, se for necessário, continuar a ministrar-lhes disciplinas preparatórias nessas áreas, depois da sua matrícula na UM.
- Ministrar o curso de licenciatura em Gestão de Engenharia, que pode ser escolhido pelos alunos interessados nesta área mas que não tenham desempenho satisfatório em Matemática e Física.
- Reforçar a ligação com as escolas secundárias de Macau, através da realização, nas mesmas, de actividades e seminários académicos e da abertura dos colégios residenciais e das outras instalações para os docentes e alunos dessas escolas, de modo a dar-lhes a conhecer a estrutura e características académicas da UM.

3. 中藥園方面。應吸引外界投資。但當局卻沒有相關的指引說明。那麼中小企如何得知相關程序？

Relativamente ao Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa, devem ser atraídos mais investimentos externos



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

para este, contudo não existemas respectivas descrições orientadoras. Então, como é que as pequenas e médias empresas têm conhecimento dos respectivos procedimentos?

衛生局配合和落實特區政府的中醫藥發展政策，支持澳門中醫藥科技產業發展的相關工作，特別在中醫藥的法律配套和人才培訓方面。

粵澳合作中醫藥科技產業園和衛生局已合辦中醫（婦科）專業研習班，邀請國醫大師來澳授課，共 22 人結業。另外，傳統醫藥合作中心亦舉辦了國際研討會和培訓班，有助培養中醫人才，促進業界的專業發展。

Os Serviços de Saúde têm coordenado e concretizado a política de desenvolvimento da medicina tradicional chinesa do Governo da RAEM, apoiando o desenvolvimento do respectivo trabalho, em especial a elaboração de diplomas legais conexos e a formação de talentos nesta área.

O Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong e Macau e os Serviços de Saúde coorganizaram o Workshop de medicina tradicional chinesa (ginecologia), tendo convidado mestres nacionais para se deslocarem a Macau para dar a formação, tendo um total de 22 pessoas concluído o workshop. A par disso, o Centro de Cooperação de Medicina Tradicional também organizou conferências internacionais e cursos de formação, apoiando a formação de talentos em medicina tradicional chinesa e promovendo o desenvolvimento profissional do sector.



八、關翠杏/Kwan Tsui Hang

1) 政府應該設定機制。使投入教育的資源得到正確的運用。另外，政府會否建立對資助的監管機制？政府如何保證學校須於每個學校年度教學人員的報酬及公積金供款支出佔學校固定及長期收入的百分之七十或以上？

O governo deve criar um mecanismo, para que os recursos investidos na educação possam ser utilizados, de forma correcta. Para além disso, o governo irá criar um mecanismo de fiscalização de concessão de subsídio? Como pode o governo assegurar que as escolas particulares sem fins lucrativos vão garantir, em cada ano escolar, que as despesas com a remuneração do pessoal docente e a contribuição para o fundo de previdência são de valor igual ou superior a 70% das suas receitas fixas e permanentes?

- 政府關注“私框”執行情況，緊守法律原則。
- 按相關規定，學校教學人員報酬及公積金供款支出，佔學校固定及長期收入的百分之七十或以上。上述規定已於2013/2014學年實施，教青局會嚴格監管學校的執行。
- O governo presta atenção à execução do “Quadro Geral” e cumpre sempre os princípios da lei.
- De acordo com as respectivas disposições, as despesas com a remuneração do pessoal docente e a contribuição para o fundo de previdência devem ser de valor igual ou superior a 70% das suas receitas fixas e permanentes, o que começou a ser aplicado no ano lectivo de 2013/2014 e a DSEJ fiscaliza, rigorosamente, a realização por parte das escolas.



4) 政府會否推動公民教育的發展？設立公民學科？並加大力度支持公民教育課的教師。重視公民教育的發展？

O governo irá impulsionar o desenvolvimento do educação cívica e criar a disciplina desta matéria? Irá duplicar o apoio dado aos docentes da educação cívica e dar importância ao desenvolvimento desta educação?

- 特區政府 2014 年頒佈了《本地學制正規教育課程框架》，規定小學、初中及高中均須開設“品德與公民”，並達到該科的“基本學力要求”，其中包括與《基本法》相關的內容，如中央與澳門特區的關係、澳門居民的權利和義務、澳門特區的政治體制以及重要法律制度等。
- 為了讓中小學教師認識《基本法》及其與國情教育的關係，教育暨青年局與相關機構合作，積極組織專家學者深入學校為教師講解《基本法》與國情教育，2015 年 12 月至 2016 年 11 月，參與的教師已達 2,700 人次。
- 透過舉辦或資助方式，支持各項面向學校進行的公民教育活動。例如以增進學生認識公民權利和義務，培養良好公民品格的“閃亮青年齊參與”，2015 年逾 3,800 人次參加；2016 年發揮青年政策跨部門小組的作用，當中七個部門首次合辦“普法新 TEEN 地”青少年法律推廣月，其中教育暨青年局首辦的“校園寫作獎勵計劃”，以《中華人民共和國憲法》及《澳門特別行政區基本法》為主題，讓教師組織和鼓勵學生參加，活動逾 2,000 人次參加。
- O governo da RAEM promulgou, em 2014, o “Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local”, definindo que tanto o ensino primário, como o ensino secundário geral e complementar devem criar a disciplina “Educação Moral e Cívica” e garantir, a aquisição, pelos alunos das competências



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

académicas básicas, incluindo o conteúdo relativo à Lei Básica, tais como: a relação entre as Autoridades Centrais e o governo da RAEM, os direitos e deveres dos residentes de Macau, a estrutura política e os regimes legais importantes, entre outros.

- Para permitir aos docentes dos ensinos primário e secundário conhecerem a Lei Básica e a relação entre esta e os assuntos nacionais, a DSEJ coopera com as respectivas instituições para organizar, de forma activa, peritos e académicos para se deslocarem às escolas para explicar a Lei Básica e os assuntos nacionais junto dos docentes, registaram-se, entre Dezembro de 2015 e Novembro de 2016, 2.700 participações dos docentes.
- Através da organização ou de financiamento, foram apoiadas diversas actividades do ensino cívico direccionadas às escolas, como a “Participação conjunta de jovens brilhantes”, que visa aumentar nos alunos o conhecimento sobre os direitos e deveres cívicos e cultivar uma boa personalidade cívica, que contou, em 2015, com mais de 3.800 participações. Em 2016, foram desenvolvidas as funções do grupo interdepartamental das políticas juvenis, sete serviços públicos organizaram, pela primeira vez, em conjunto, a acção interdepartamental, o mês da divulgação jurídica destinada a jovens no âmbito da actividade “Novo Espaço para a Generalização do Direito”, das quais a DSEJ organizou pela primeira vez o “Plano de incentivo de composição escolar”, tendo por tema a “Constituição da República Popular da China” e a “Lei Básica da RAEM”, fazendo com que os docentes organizassem e incentivassem os alunos a participarem, contando com mais de 2.000 participações.



九、陳明金/Chan Meng Kam

4) 醫療服務電子化：香港，台灣早已推出電子病歷計劃，但本澳的醫療服務電子化只停滯於病人分流查詢系統，政府何時會推出電子預約及掛號系統，以縮短現場輪候時間？

Relativamente à informatização dos serviços médicos: Quer em Hong Kong quer em Taiwan já foi implementado o programa de processos clínicos informatizado, contudo, em Macau a informatização dos processos só se encontra em funcionamento no sistema de consulta destinado à triagem dos doentes, portanto, quando é que o Governo implementa o sistema electrónico de marcação e inscrição de consulta no sentido de reduzir o tempo de espera in loco?

- 衛生局多年前已大力推行醫療電子化，在醫療和行政系統已全面開展。針對開展電子掛號預約服務，在技術上並無難度。
- 然而，衛生局的醫療制度是以衛生中心和醫院專科的分級診治，倘開放網上預約服務，將導致大量市民於醫院專科預約的情形，直接破壞分級制度；此外，由於衛生中心提供免費服務，推行網上預約有可能導致濫用和資源浪費，達不到現時按輕重緩急分流的作用，致使真正有需要的病人得不到服務。
- 衛生局將深入研究嘗試於衛生中心非緊急性醫療服務開展網上預約的可行性，建立公平有效的機制，減少有可能會出現濫用的情形。
- Os Serviços de Saúde, nos anos anteriores, implementaram intensificada e plenamente a informatização no sistema de saúde e no sistema administrativo. No tocante à iniciação de serviços de marcação e inscrição electrónica, isto em termos de matéria técnica não vai haver qualquer problema.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- Contudo, o regime de saúde dos Serviços de Saúde, o qual é distribuído por centros de saúde e especialidade médica hospitalar para tratamento, no caso de estar aberto o serviço de marcação *on-line*, irá levar a que um grande número de cidadãos efectuem a marcação de consulta na especialidade médica hospitalar, destruindo directamente o regime de distribuição. A par disso, como os serviços prestados pelos centros de saúde são gratuitos, a implementação de marcação *on-line* vai originar um eventual abuso e desperdício de recursos, não sendo possível alcançar a função da triagem por prioridades, o que por sua vez leva a que os doentes que realmente necessitam de serviços não os possam obter.
- Os Serviços de Saúde vão estudar de forma aprofundada a viabilidade do enquadramento da situação numa tentativa de colocar os serviços não urgentes dos centros de saúde com marcação *on-line*, estabelecendo um mecanismo justo e eficaz, reduzindo uma possível situação de abuso.



十、陳美儀/Chan Melinda Mei Yi

1) 青少年飲用酒精飲品：澳門缺乏相關的法例，針對一些娛樂場所，是不是應該立法禁止其向青少年販賣酒精飲品？

Consumo de bebidas alcoólicas por parte dos jovens: Em Macau não há legislação sobre esta matéria, deve-se legislar para proibir a venda de bebidas alcoólicas aos jovens, em determinados estabelecimentos de entretenimento?

- 在兒童及青少年的立法保護方面，有的國家和地區採用專項立法的形式，有的則滲透在相關的部門法當中。在澳門現行法律體系中，雖未訂定專門對售賣酒精飲料規範的法規，但對未滿十八歲的未成年人權益的保護已有相關的體現。例如第 47/98/M 號法令第三十五條的規定，禁止未滿十六歲者及穿著校服之學生進入屬“卡拉 OK”類型之場所；第 7/89/M 號法律第九條對廣告活動的規定，含酒精飲品及香煙的廣告不得利用未成年人或鼓勵他們飲用或吸食；以及第 344/2008 號行政長官批示禁止未成年人提供的工作清單中包括酒吧、卡拉 OK 場所、網吧等。
- 特區政府透過各部門的工作，針對性地為酒精飲品引致的危害，向廣大青少年和市民推廣預防教育的工作，為青少年建立相關的防護網。
- 在社會工作範疇方面，特區政府十分重視酒精對社會的危害和對青少年的影響；綜觀本澳現行法例中，並沒有對售賣含酒精飲料作任何規範。但在立法方面，特區政府十分樂意聽取社會各界對相關問題的意見。而目前已有法律規定禁止未滿十六歲及穿校服學生進入酒吧以及卡拉 OK 等場所；
- 社工局在預防和減少酒精危害的措施上，持續透過宣傳推廣，向青少年傳達正面訊息，以認識酒精可能引致的禍害；



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- 透過外展社工在夜場開展酒精測試，減低酒後駕駛的禍害。
- 根據世界衛生組織的資料，有害使用酒精是非傳染性疾病四種最常見的，可改變且可預防的危險因素之一。全球每年因有害使用酒精而導致死亡的有 330 萬例，佔所有死亡數的 5.9%，當中大部份發生在年輕人身上。為了減少有害使用酒精所造成的影響，各地有不同做法。
- 特區政府於 2004 年成立健康城市委員會，主要目的為推廣健康的生活環境及方式，衛生局除了透過健康城市委員，支援其他部門共同在社區宣導過量飲酒的危害信息，也配合世界衛生組織的建議，製作了有關限酒的宣傳單張供市民參考。
- 衛生局計劃定期收集本澳居民酒精使用及酒精相關疾病的數據資料，以便重點分析及掌握居民的飲酒習慣及酒精使用狀況，作為日後制定減少使用酒精的預防和控制措施等政策之參考依據。此外，特區政府將積極研究以立法方式，參照國外的經驗禁止向 18 歲以下人士售賣酒精飲品，以減少酒精所帶來的危害。
- Em relação à legislação sobre a protecção de crianças e adolescentes, esta matéria tem diploma próprio em alguns países e regiões ou faz parte das leis dos serviços envolvidos noutros países e regiões. No sistema de direito da RAEM, não há diploma legal para definir a venda de bebidas alcoólicas, mas a matéria sobre a protecção dos direitos dos menores com idade inferiores a 18 anos é traduzida em alguns diplomas legais, por exemplo: nos termos do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 47/98/M, nos estabelecimentos do tipo karaoke é vedada a entrada a menores de 16 anos e a estudantes envergando uniforme escolar; de acordo com o artigo 9.º da Lei n.º 7/89/M, a publicidade a bebidas alcoólicas e ao tabaco não pode socorrer-se da presença de menores, nem incitá-los ao consumo; e nos termos do



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

despacho do Chefe do Executivo n.º 344/2008, é proibida aos menores a prestação de trabalho nos estabelecimentos de karaoke, bares e cibercafés, entre outros.

- No que diz respeito aos males causados pelas bebidas alcoólicas, o governo da RAEM promove, através do trabalho de diversos serviços e junto dos jovens e cidadãos em geral, actividades de prevenção e desensibilização, no sentido de criar uma rede de protecção para os jovens.
- No âmbito da acção social, o Governo da RAEM está atento aos efeitos que as bebidas alcoólicas afectam a sociedade e os jovens; Na legislação de Macau em vigor, não se encontram regulamentos sobre a venda das bebidas que contêm álcool. No entanto, em relação à elaboração de um diploma legal, o Governo da RAEM tem sempre auscultado as opiniões dos vários sectores sociais sobre o respectivo assunto. Actualmente, há leis que proíbam a entrada nos estabelecimentos, como bares e karaokes, de menores de 16 anos e estudantes envergando uniforme escolar;
- Em relação às medidas da prevenção e redução dos danos causados pelas bebidas alcoólicas, o IAS, através da divulgação contínua, envia as mensagens positivas aos jovens que conheçam os possíveis malefícios causados pelo álcool;
- Através do exame de álcool feito pelos assistentes sociais do serviço extensivo ao exterior nos estabelecimentos nocturnos, constata-se que podem ser reduzidos os malefícios causados no caso de condução sob influência de álcool.
- De acordo com os dados da Organização Mundial da Saúde, existe quatro tipos de doenças não transmissíveis que ocorrem com



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

frequência quanto consumo nocivo do álcool, podendo um dos factores de risco ser alterado e prevenido. Existem 3 300 000 casos de morte causados por consumo nocivo de álcool a nível mundial, atingindo 5.9% dos casos de morte, de entre os quais a maior parte recai nos jovens. Com o intuito de reduzir o impacto causado pelo consumo nocivo de álcool, a forma de actuação varia de região para região.

- O Governo da RAEM criou, em 2004, a Comissão de Cidade Saudável com o objectivo de implementar ambiente e forma de vida saudáveis, os Serviços de Saúde para além de, através da Comissão de Cidade Saudável, apoiar outros serviços a divulgarem, pelas comunidades, informação referente ao efeito nocivo do tabaco, ainda coordena com a recomendação da Organização Mundial da Saúde a elaboração de folhetos de divulgação com as limitações de álcool para referência dos cidadãos.
- Os Serviços de Saúde planeiam a recolha periódica de dados de residentes locais referentes ao consumo de álcool e às respectivas doenças, com vista a efectuar a análise e dominar a situação quanto a hábitos de consumo de vinho e consumo de álcool dos residentes e servir como futuras referências argumentativas a aplicar na prevenção e nas medidas de controlo para a redução de consumo de álcool por jovens. A par disso, o Governo da RAEM tem feito estudos, activamente, para a elaboração da lei, tendo como referência a experiência do exterior quanto à proibição da venda de bebidas alcoólicas a menores (idade inferior a 18 anos), com vista a reduzir os malefícios resultantes do álcool.



3) 閱讀文化：因為各種原因，澳門現時很多書店相繼倒閉，餘下的書店中，市民可採購的書籍種類少之又少，面對此等情況，政府將如何培養閱讀文化？有沒有措施支持此行業發展？

Hábito de leitura: Por diversos motivos, fecharam sucessivamente as livrarias de Macau. daquelas que restam, não há muitas opções em termos de tipologia de livros para os cidadãos. Perante esta situação, como vai o Governo desenvolver o hábito de leitura? Existem medidas para apoiar o desenvolvimento do sector livreiro?

基於租金高和文化市場的變化，讀者的閱讀習慣改變，實體書店在經營上有一定的困難。為此，特區政府對經營文化產業的企業，包括書店和出版業進行扶持工作，讓他們在社區中可以繼續推廣閱讀。關於在澳門註冊成立的書店等文化傳播類產業，目前文化產業基金已有相關的資助機制。具體的扶助措施透過支持出版業的服務平台推廣和銷售澳門的出版書籍。同時，在社區經營文化產業的微企可透過向文產基金申請，得到租金和經營上的支援。

在閱讀推廣方面，文化局計劃於 2017 年推出《澳門閱讀地圖》，提供全澳公共圖書館和書店的分佈和資料，此外，文化局和深圳市文體旅遊局於今年 11 月 30 日簽署了《開展全民閱讀合作的協議書》，將加強兩地在閱讀文化發展的交流與合作，透過區域合作的方式，進一步推動和鼓勵閱讀文化。

截止 2016 年 10 月 31 日，澳門公共圖書館總入館人次逾 2 百萬 (2,128,396 人次)，比去年同期增近一成 (9.75%)；其中借閱圖書人次逾 16 萬 (166,940 人次)，圖書館辦證人次近 15 萬 (145,394 張)。即是說，大約每 4 個澳門居民之中，就有 1 人有讀者證，可見本澳市民對圖書館的需求，以及城市閱讀文化正在不斷普及。

在非高等教育範疇方面：



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- 在 2009 年“學生能力國際評估計劃”(PISA) 的研究結果顯示，接近九成的學生認同閱讀是有意義的學習，接近八成的學生是為了興趣而閱讀，而在家長的閱讀態度方面，超過七成家長認同“閱讀是我喜愛的嗜好之一”，顯示了澳門社會和教育界多年來積極營造閱讀氛圍的成果。
- 為建設校園閱讀文化，教育暨青年局已向全澳學校推出资助計劃，鼓勵學校舉辦閱讀推廣活動和購買相關設備，閱讀推廣活動形式多元，包括設立班級圖書角、成立讀書會、舉辦作家講座、開展閱讀培訓、徵文比賽、故事創作等。
- 在 2007 年教育發展基金更推出學校閱讀推廣人員資助計劃，藉此加強學校的閱讀教學。為提高閱讀推廣的效益，閱讀推廣人員必須具備文學、教育、圖書資訊學相關的高等專科或以上的學歷，而且入職三年內必須接受 120 至 150 小時由教育暨青年局提供的專職培訓，此外，透過中、葡、英文“每日一篇”網上閱讀計劃的實施，開拓學生求知和學習的廣闊天地。
- 每年 4 月 23 日的“世界書香日”，世界 100 多個國家都會舉辦各類慶祝和圖書館周，藉此鼓勵市民享受閱讀，也表達對為人類文明作出貢獻人士的知識產權的尊重和感謝，特區政府也一直致力於推動這項活動，教育暨青年局持續聯合其他公共部門以及民間機構舉辦圖書館周，活動形式多元化。此外，教育暨青年局轄下的氹仔教育活動中心，更致力於培訓讀書會導師和舉辦親子共讀活動。

Devido ao elevado valor das rendas, às alterações do mercado cultural e à mudança dos hábitos de leitura, as livrarias têm algumas dificuldades na exploração comercial. Por isso, o Governo da RAEM apoia as empresas que exerçam actividades na área das indústrias culturais, incluindo as livrarias e o sector editorial, para que os mesmos



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

possam continuar a promover a leitura na comunidade. Relativamente às livrarias registadas em Macau e outros estabelecimentos do sector da comunicação cultural, o Fundo das Indústrias Culturais dispõe de mecanismos de apoio financeiro para os mesmos. As medidas concretas incluem o apoio às plataformas de serviços do sector editorial na promoção e comercialização de livros publicados em Macau. Simultaneamente, as microempresas que exerçam actividades na área das indústrias culturais podem pedir apoio ao Fundo das Indústrias Culturais para financiar o pagamento de rendas e outras despesas inerentes à exploração comercial.

Quanto à divulgação do hábito de leitura, o IC planeia publicar o "Atlas de Leitura de Macau" em 2017, dando a conhecer ao público a distribuição e demais informações sobre as bibliotecas públicas e as livrarias de Macau. O IC e a Administração de Cultura, Desporto e Turismo do Município de Shenzhen assinaram, a 30 de Novembro do corrente ano, o Acordo de Cooperação na Promoção de Leitura junto da População, para reforçar o intercâmbio e a cooperação das duas cidades. Assim, através da cooperação regional, poder-se-á promover e incentivar ainda mais o hábito de leitura.

Até 31 de Outubro de 2016, perfaz um total de 2 128 396 pessoas que visitaram as bibliotecas públicas de Macau, com um crescimento de 9,75% em relação ao período homólogo do ano passado, dos quais, 166 940 pediram livros emprestados. Em Macau, 145 394 pessoas são titulares do cartão de leitor, isto é, uma em cada quatro pessoas. Isto demonstra que a demanda pública por bibliotecas e o hábito de leitura estão a espalhar pela cidade.

Quanto ao âmbito do ensino não superior:



澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- Os resultados do Programa Internacional de Avaliação de Alunos (PISA) 2009 revelam que perto de 90% de alunos consideram que a leitura é uma aprendizagem significativa, cerca de 80% consideram que lêem por interesse e quanto à atitude dos encarregados de educação, mais de 70% dos pais consideram que “a leitura é um dos meus gostos favoritos”, revelando o bom resultado do esforço conjunto da sociedade de Macau e do sector educativo, na criação de um ambiente propício para a leitura.
- De modo a criar um ambiente propício à leitura, na escola, a DSEJ lançou um plano de financiamento para todas as escolas de Macau, incentivando-as a realizar actividades promotoras de leitura e adquirir os respectivos equipamentos, sendo diversificadas as actividades promotoras, tais como a criação de zonas de leitura e clube de leitura, organização de palestras para autores, acções de formação de leitura, concurso de composição e contos, entre outros.
- No ano de 2007, o FDE lançou o plano de financiamento para pessoal especializado de promoção de leitura da escola, com o intuito de reforçar o ensino da leitura. Para aumentar a eficácia da promoção da leitura, o referido pessoal especializado deve possuir o curso de bacharelato ou habilitação superior em literatura, educação ou de biblioteconomia, entre outros, e no prazo de 3 anos, após o início do exercício de funções, receber a formação especial, com uma duração de 120 a 150 horas, organizada pela DSEJ. Além disso, através da implementação do Programa de leitura *online* “Um texto para cada dia” em chinês, português e inglês, desenvolver a busca de conhecimento e espaço de aprendizagem dos alunos.



- O “Dia Mundial do Livro” realiza-se anualmente, no dia 23 de Abril, em mais de 100 países, com celebrações e a Semana da Biblioteca, com vista a incentivar os cidadãos a desfrutarem da leitura e respeitar e agradecer os contributos da propriedade intelectual. O Governo da RAEM tem contribuído para a promoção desta actividade e a DSEJ tem cooperado com outros serviços públicos e instituições civis na realização da Semana da Biblioteca, através de diversificadas actividades. Além disso, o Centro de Actividades Educativas da Taipa da DSEJ tem contribuído para a formação de formadores para sessões de leitura e a realização de actividades de leitura para família.

5) 粵澳合作建立社保交流合作機制，研究跨境工作人員社保銜接問題，多年來做了甚麼工作？政府有否推動？

Na sequência da cooperação entre Guangdong e Macau, foi estabelecido um mecanismo de intercâmbio e cooperação sobre a segurança social, de modo a estudar a questão referente a conexão da segurança social de trabalhadores transfronteiriços. O que tem sido feito ao longo dos anos? O Governo efectuou a promoção?

- 在粵澳合作框架協議下，從 2013 年起粵澳雙方已就社會保障合作方面定期進行互訪及培訓活動，並建立恆常交流機制，展開兩地養老銜接問題的探討，但由於兩地的制度不同，差異性較大，故現階段只以加強合作為主。
- 至 2015 年 6 月隨著《粵澳勞動和社會保障合作專責小組》的建立，社會保障合作成為其中一個專項，雙方繼續加強彼此合作，並推出在生證明的協查合作計劃，方便兩地養老金受領人在地辦理在生證明，無需奔波，2016 年已全面落實協查合作的工作。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- Sob o Acordo-Quadro de Cooperação Guangdong-Macau, desde o ano 2013, Guangdong e Macau realizaram periodicamente visitas e actividades de formação relativamente à cooperação no âmbito de segurança social, foi estabelecido um mecanismo de intercâmbio regular, iniciando o estudo sobre a questão de conexão de pensão para idosos entre estes locais, contudo, devido a que os sistemas dos dois locais são diferentes, existe uma grande diferença entre eles, portanto, nesta fase, apenas se reforçou a cooperação.
- Até Junho de 2015, na sequência do estabelecimento de “Grupo Especializado sobre a cooperação entre Guangdong e Macau no âmbito de trabalho e segurança social”, a cooperação de segurança social tornou-se um dos temas específicos, ambas as partes vão continuar a reforçar a cooperação, através do lançamento do “Plano de Cooperação na Verificação da Prova de Vida”, para que se proporcione, aos titulares da pensão para idosos de ambas as regiões, o serviço de efectuação da prova de vida no local onde residem, de modo a evitar a deslocação transfronteiriça para esse efeito, em 2016, foi concretamente implementado o trabalho de cooperação na verificação da prova de vida.



十一、麥瑞權/Mak Soi Kun

4. 《文化遺產保護法》第 55 條指出要設立緩衝區，請問相關的法規進度為何？有權限當局發出非約束意見前有否與工務局商量？

O artigo 55.º da Lei de Salvaguarda do Património Cultural prevê a necessidade de criação das zonas de protecção. Qual é o ponto de situação do cumprimento dessa norma? Antes da emissão do parecer não vinculativo, os serviços competentes discutirão com a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes?

《文化遺產保護法》第 55 條主要是關於澳門歷史城區的保護及管理計劃的制定，現時文化局已完成《澳門歷史城區保護及管理計劃》諮詢文本的編製工作，將會盡快展開第二階段的公開諮詢工作，之後將於 2017 年公佈公開諮詢的總結報告，並根據公開諮詢的意見及文化遺產委員會的意見，於 2017 年編製完整的《澳門歷史城區保護及管理計劃》。

在跨部門溝通與協作方面，文化局是依法向各相關權限部門，對判給或發出在緩衝區及臨時緩衝區內的新建築工程或任何工程、工作的准照，發出具強制性及約束力的意見。至於非約束意見的發出，倘有需要時，亦會主動或按權限部門要求，在依法的情況下，作出溝通配合，以更好地發揮跨部門協調機制的效力。

O artigo 55.º da Lei de Salvaguarda do Património Cultural tem mais a ver com a elaboração do Plano de Salvaguarda e Gestão do Centro Histórico de Macau. Actualmente o IC já concluiu a elaboração do texto para a consulta pública e iniciará com a maior brevidade a segunda fase da consulta pública. Em 2017, será publicado o relatório final das consultas públicas e será elaborado o Plano de Salvaguarda e Gestão do Centro Histórico de Macau com base nas opiniões recolhidas e nos pareceres emitidos pelo Conselho do Património Cultural.



Relativamente à comunicação e cooperação interdepartamental, o IC emite, nos termos da lei, pareceres obrigatórios e vinculativos relativos a adjudicação ou licenciamento de novas construções ou de quaisquer obras ou intervenções a terem lugar nas zonas de protecção e nas zonas de protecção provisórias. Quanto à emissão de pareceres não vinculativos, quando seja necessário, o IC também comunica e presta a devida colaboração, por iniciativa própria ou a pedido dos serviços competentes, nos termos da lei, para desenvolver melhor o efeito do mecanismo de coordenação interdepartamental.

7) 請問澳門大學的教育宗旨是為了國際排名還是培養學生。尤其是本地學生？理工學院是否有研究過如何讓華人更容易學習葡文？為何現時本地學生不留澳升讀大學？

Qual é o objectivo da UM: melhorar o seu *ranking* mundial ou formar melhores alunos, em particular alunos locais? O Instituto Politécnico de Macau estudou, ou não, como facilitar a aprendizagem de português para os chineses? Porque é que os estudantes locais não querem frequentar as instituições de ensino superior de Macau?

- 如今全球大學排名成為公眾熱議的話題，澳門大學認為辦大學的目的不是為了排名，為此趙偉校長最近專門在澳門日報上有一篇文章解釋澳大的立場。澳大認為有必要汲取古代先賢智慧，認真思考現代大學的教育宗旨。澳大的辦學目的是要培養學生的“自知”和“自信”，因為這兩者是創造力的本源，而在許多其他大學往往被忽視。智者老子也有一句警言：“知人者智，自知者明。”大學應以人為本，因此承擔著激發學生潛能的特殊使命。學生要發揮潛能，必先自知、自信。作為教育工作者，我們有責任幫助學生先瞭解自己，而非急於改變世界或者評判他人。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- 為了達到澳大的辦學目的，澳大推行的“四位一體”教育體系，透過專業教育、通識教育、研習教育、社群教育而培養出的新世紀畢業生，不僅專業根基深厚，而且知識面廣博。前兩種教育是傳統的學習，而後兩種是通過實踐學習。正是因為接受了這些教育，學生可以認識自我，增強自信，在專業學術追求“大博”，在人生價值和品格達致“大雅”。
- 在培養本地學生方面，澳大採取措施，傾斜資源，保證本地生的培育。為此專門為本地生設立“蓮花獎學金”，並於2009年啟動了“榮譽學院”、設立“濠江學者”計劃等，這些都有效的促進和保障對本地生的教育。
- 對於澳門大學在提升世界排名這方面的努力受到國際認可，澳門大學感到高興，這是教職員的貢獻和社會支持的結果。但澳門大學不會因為追求排名，而忽視教育的宗旨，更不會為了追求國際排名而忽視本地學生的培養。
- 和其他語言一樣，葡語作為第二語言的普及需要良好的條件，其中師資是最重要的一環。為配合澳門華人學習葡語的需要，理工學院開辦本地首個葡萄牙語學士學位課程，並於2016年12月中旬開始招生。招生對象是以漢語為母語的學生，課程設計面向葡語作為外語的教與學，並受澳門政府教育暨青年局的師資認可，畢業生可於澳門的中學任教相關科目，為澳門及培養葡語教師。
- Numa era em que o *ranking* das universidades é um tópico popular, cremos, porém, que o *ranking* não deve ser a meta da universidade. Recentemente, o reitor Wei Zhao explicou esta opinião num artigo publicado no jornal *Macao Daily News*. Consideramos que é necessário reflectir sobre os objectivos educativos da universidade, tendo como fonte de inspiração o profundo conhecimento dos nossos antecessores de grande mérito. O objectivo da UM é o de cultivar o



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

autoconhecimento e a autoconfiança dos alunos, pois estas competências pessoais constituem fonte de inovação mas são geralmente ignoradas por muitas outras instituições de ensino superior. Lao Tzu, um dos grandes antigos filósofos da China, também assinalou que "conhecer o outro é sabedoria; conhecer-se a si mesmo é a inteligência máxima". A universidade é uma instituição centrada nas pessoas e, por isso, tem como missão estimular a potencialidade dos alunos. Para esse efeito, devemos orientar os alunos na cultivação do autoconhecimento e autoconfiança, ajudando-os a conhecer a si próprios, antes de ambicionar mudar o mundo ou de julgar os outros.

- Na concretização dos fins acima referidos, a UM promove um modelo pedagógico composto por quatro componentes: educação especializada, educação holística, educação de investigação e de estágio e educação comunitária, de modo a formar quadros qualificados, com excelente conhecimento não só na sua área de especialização como em diversos outros domínios. Este modelo educacional, que contempla o ensino e a prática, equipa os alunos com autoconhecimento e autoconfiança, possibilitando-lhes a prossecução da excelência pessoal e profissional.
- A UM tomou várias medidas e disponibilizou recursos adicionais na formação de alunos locais. Concretamente, a instituição criou a bolsa de estudo "lótus", destinada, exclusivamente, aos estudantes locais. Mais, estabeleceu o Colégio de Honra em 2009 e criou o regime de *Macao Fellow*, com vista a garantir uma melhor educação aos estudantes locais.
- A ascensão nos *rankings* mundiais reflecte o reconhecimento internacional do desempenho da UM. A instituição está contente com este resultado, fruto da dedicação dos docentes e funcionários e do



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

apoio dado pela comunidade. Porém, não obstante o esforço envidado para melhorar o *ranking* internacional, a UM nunca negligenciou, nem negligenciará, os seus objectivos educativos ou a formação de estudantes locais.

- É igual ao ensino de outros idiomas, a leccionação do português (como língua não materna) tem que ter algumas condições fundamentais, entre as quais destaca-se a questão de possuir docentes qualificados. Para preencher as necessidades de aprender o português, das comunidades chinesas de Macau, o IPM oferece, pela primeira vez em Macau, um curso de português conferente do grau de licenciatura, que irá admitir alunos a partir de meados de Dezembro de 2016. Os destinatários deste curso são principalmente pessoas de língua materna chinesa. Este curso superior é especialmente para formar docentes bilingues de Macau. O diploma deste curso é reconhecido pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude de Macau. O aluno graduado deste curso pode leccionar português em escolas secundárias de Macau, para divulgação do português como segunda língua estrangeira.



十三、梁榮仔/Leong Veng Chai

2) 回歸前其實已有器官捐贈及移植相關的法例，回歸後卻再沒有更新相關法律，司長於 2014 年曾委託生命科學道德委員會研究有關腦死亡的法例，有關的進度如何？

Antes da transferência da soberania de Macau para a China, de facto, já existiam diplomas relativos à dádiva e ao transplante de órgãos, os quais nunca foram revistos após o regresso de Macau à Pátria. Em 2014, o secretário pediu à Comissão de Ética para as Ciências da Vida um estudo sobre a legislação da morte cerebral, qual é o progresso actual desse?

本澳在器官捐贈行為方面已有明確的法律規範，當中包括《規範人體器官及組織之捐贈、摘取及移植》、有關死後捐贈人紀錄及捐贈人個人卡之發出。

2016 年頒佈和實施了《腦死亡的標準及規則》、《腦死亡判定指引》和《人體組織或器官摘取及移植活動指引》。

明年將重點開展：

- 1) 宣傳教育：加強與民間機構合作，提高居民對器官捐贈和移植的支持度。
- 2) 開展登記和輪候制度：包括成立器官獲取組織、制定本地區的器官分配核心政策和建立等待器官移植患者的輪候登記制度，商討加入中國人體器官分配與共享系統的具體事宜。
- 3) 人員培訓：派出醫護人員到內地和鄰近地區吸取臨床經驗，着力培訓腦死亡的鑑定工作團隊及腎移植的臨床工作團隊。
- 4) 其他法律配套：加緊訂定器官移植的施行細則及指引、修訂捐贈人紀錄卡法令。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Em Macau, já foi expressamente prevista na lei a dádiva de órgãos, incluindo a lei que Regula a dádiva, a colheita e a transplantação de órgãos e tecidos de origem humana, e a lei que Regula o registo de dadores para depois da morte (REDA) e a emissão do cartão individual de dador.

Em 2016, foram promulgadas e aplicadas as regras, nomeadamente, a que Homologa os critérios e regras de certificação da morte cerebral, as Directrizes para a determinação da morte cerebral e As Orientações para as actividades de colheita e transplantação de tecidos ou órgãos de origem humana.

No próximo ano, será desenvolvido principalmente:

- 1) A campanha de sensibilização : Será reforçada a cooperação com organizações não governamentais para aumento da adesão dos cidadãos à doação e transplante de órgãos
- 2) A promoção do sistema de inscrição e de espera: Incluindo o estabelecimento de um organismo para a colheita de órgãos, implementação da política de núcleo de alocação de órgãos para a região local e criação do sistema de inscrição de espera para os pacientes que aguardem pelo transplante de órgãos, conjuntamente com as negociações sobre a integração no “Sistema de Resposta de Transplante de Órgãos da China” (*China Organ Transplant Response System*).
- 3) Formação do pessoal: Será enviado pessoal médico para o Interior da China e as regiões vizinhas de modo a obter experiência clínica, com foco na formação da equipa para o trabalho de perícia da morte cerebral e da equipa para o trabalho clínico de transplante de rins.



4) Outros diplomas complementares: Será reforçada a estipulação das regulamentações e orientações do transplante de órgão e revisão do Decreto-Lei sobre o cartão individual de dador.

6) 以論區行賞為主的社區旅遊成效如何？認為當局對舊區景點的重視度不足，如燈塔欠缺有關的旅遊指示牌？

Quais são os resultados do turismo comunitário baseado no tema “Sentir Macau passo-a-passo”? Acho que os pontos turísticos das zonas antigas, estão com falta de consideração por parte do Governo, por exemplo o Farol está com falta de sinalização turística?

- 旅遊局推出的《論區行賞》八條步行路線，印製路線指南及綜合地圖，拍攝相關宣傳廣告片，透過一系列宣傳和推廣工作，和推出手機應用程式等，向旅客及居民推廣社區旅遊，引導遊客逐區觀光。
- 關於《論區行賞》的具體成效方面，自計劃推出以來，共印製了一百八十萬份路線指南，自 2015 年 2 月整合推出八條路線以來，共印製了五十八萬九千份路線指南（2015 年 2 月 16 日至 2016 年 8 月 25 日），“論區行賞”路線網站瀏覽次數（2013 年 9 月 27 日至 2016 年 11 月 30 日）超過五十二萬九千多次，而手機應用程式下載次數為五萬五千多次，並榮獲亞太旅遊協會頒發 2016 年度亞太旅遊協會「推廣媒體－旅遊手機應用程式」金獎。
- 旅遊局根據“優化旅遊指示標識系統的研究”和“旅遊指示標識設置規則及參考手冊”，與民政總署合作，於旅遊景點及步行路線的主要位置設置古典柱式方向指示牌和旅遊指示牌；同時，一直持續檢視及跟進各區指示牌的數量，並於有條件的地方增加或調整；近期工作將於大三巴、大炮台及東望洋山腳至水坑尾一帶加設指示牌，完善旅遊路線。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- A Direcção dos Serviços de Turismo lançou os oito roteiros turísticos “Sentir Macau passo-a-passo”, além de impressão das guias dos percursos e mapas temáticos, temos filmado ainda os referidos vídeos promocionais e, através de uma série de trabalhos de divulgação e de promoção, e o lançamento da aplicação do telemóvel, entre outros, promovendo o turismo comunitário para os visitantes e residentes, e orientando os visitantes a visitarem nestas zonas.
- No que respeita aos resultados concretos do “Sentir Macau passo-a-passo”, desde o lançamento do projecto, foram imprimidos 180 mil guias dos percursos, em Fevereiro de 2015 reformatou e lançou no total de oito roteiros turísticos, bem como imprimiram 589 mil guias dos percursos (16 de Fevereiro de 2013 a 25 de Agosto de 2016), tendo sido registadas cerca de 529 mil visitas ao sítio da página electrónica dos roteiros turísticos “Sentir Macau passo-a-passo” (27 de Setembro de 2013 a 30 de Novembro de 2016), bem como mais de 55 mil descarregamento através da aplicação do telemóvel e, foi distinguida pelos *2016 PATA Gold Awards na categoria de Marketing Media – Mobile Travel Application*, em reconhecimento dos seus excelentes resultados em marketing media.
- De acordo com o “Estudo da Optimização da Sinalização Turística” e o “Manual de Orientações e Referência para Implementação de Sinalização Turística de Macau”, a Direcção dos Serviços de Turismo em cooperação com o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, instalou as placas de sinalização clássica e sinalização turística nos principais locais turísticos e ao longo dos roteiros turísticos; ao mesmo tempo, têm vindo sempre a proceder à avaliação e acompanhamento do número das placas de sinalização das várias zonas, bem como acrescentar ou ajustar nos lugares que reúnem



condições; os recentes trabalhos, contaram com a instalação das placas de sinalização nas Ruínas de S. Paulo, na Fortaleza do Monte e no sopé da Colina da Guia até ao longo da Rua do Campo, tudo no sentido de aperfeiçoar os roteiros turísticos.

7) 當局指對家庭旅館作追蹤研究，內容為何？研究現時處於甚麼階段？

O Governo apontou que vai realizar o estudo de acompanhamento do alojamento em residências de família, qual é o seu conteúdo? Neste momento, qual é o ponto de situação deste estudo?

- 旅遊局於 2014 年進行了“家庭旅館的可行性研究”，調查中有 6 成多的受訪者贊成家庭旅館的概念，但同時要求多項條件的配合，包括家庭旅館本身的發展條件以及政府的整體規劃和有效監管。受訪者贊成在本身社區內開設家庭旅館的比例並不高，普遍擔心治安、衛生、交通及住屋房價等。
- 時隔兩年，為了解目前公眾對設立家庭旅館的最新取態，旅遊局今年再進行家庭旅館的可行性追蹤研究。調查工作於 2016 年 7 月 28 日至 8 月 29 日進行。完成調查階段後，隨即開始數據分析、比對前次研究及撰寫報告等工作。
- 根據調查資料顯示：
 - 2016 年在關注度(55.6%)和支持度(61.1%)方面，均比 2014 年略為微降，反之表示無意見的聲音則有所上升。
 - 在開設條件和模式上，2016 年調查結果大致與 2014 年相若，並沒有明顯變化，但綜合兩次調查，受訪市民都認為在住宅用途之土地或樓宇發展『家庭旅館』的可行度低。受訪者都表示需要多項條件的配合才可考慮發展『家庭旅館』，例如：政府的整體



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

規劃和有效監管等。

- 至於開設地點方面，贊成在本身居住堂區開設的比例仍未形成主流，只有居住在氹仔和大堂區的受訪者首選在其本區開設家庭旅館，但贊成度仍不超過6成，受訪者普遍都是擔心治安、衛生、交通等問題。

- 按照是次追蹤調查結果，對於在民間開設『家庭旅館』，社會的取態仍處於較分散的情況，並未達至高度共識，將來，旅遊局仍會因應社會變化，持續關注這議題的發展。
- Em 2014, a Direcção dos Serviços de Turismo realizou um estudo da viabilidade do alojamento em residências de família, mais de 60% dos entrevistados concordaram com o conceito do alojamento em residências de família, chamando no entanto à atenção para a necessidade de cumprir certas condições, incluindo condições de viabilidade para o desenvolvimento do alojamento em residências de família, planeamento geral e fiscalização efectiva do Governo. Entretanto, a percentagem dos entrevistados que concordaram com a implementação do alojamento em residências de família na sua comunidade não foi todavia muito alta e a maioria preocupa-se com o impacto na segurança pública, na higiene, no trânsito e no preço da habitação, entre outros.
- Passados dois anos, para conhecer de perto a opinião actual do público sobre o alojamento em residências de família, este ano, a Direcção dos Serviços de Turismo realizou de novo o estudo de acompanhamento da viabilidade do alojamento em residências de família. Os trabalhos de inquérito foram realizados nos dias 28 de Julho a 29 de Agosto de 2016. Após a conclusão das fases do inquérito, iniciaram, imediatamente, análise dos dados, comparação



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

com os estudos posteriores e elaboração do respectivo relatório, entre outros.

- De acordo com as informações do inquérito:
 - Em 2016, no que respeita ao grau de atenção (55,6%) e ao grau de apoio (61,1%), quando comparado com o ano 2014, registou-se uma ligeira descida, em contrapartida, as inquiridas que não exprimiram opinião houve um aumento.
 - Na criação de condições e de modelo, dos resultados do inquérito obtidos em 2016 foram semelhantes aos registados em 2014, não foi verificada grande mudança, mas, quando agrupando os dois inquéritos, os cidadãos que foram entrevistados, também acharam que os terrenos ou edifícios para fins residenciais, desenvolvidos em alojamento em residências de família, a possibilidade é baixa. Os entrevistados consideraram que precisam o acompanhamento de várias condições, para ponderar o desenvolvimento do alojamento em residências de família, por exemplo, o planeamento geral e fiscalização efectiva do Governo, etc.
 - No que respeita ao local de implementação, a percentagem daqueles que concordaram implementar na sua própria zona residencial, ainda não é predominante, só os entrevistados que moram na Taipa e na Freguesia da Sé, optam, prioritariamente, implementar o alojamento em residências de família, no próprio local onde moram, mas, o grau de concordância não ultrapassa os 60%, os entrevistados preocupam-se com o impacto na segurança pública, na higiene, no trânsito, entre outros.
- Segundo os resultados do inquérito de acompanhamento, no que respeita à implementação do alojamento em residências de família na



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

comunidade, mostrou-se uma situação dispersa, pelo que ainda não atingiu um elevado grau de consenso, no futuro, de acordo com as mudanças, a Direcção dos Serviços de Turismo vai continuar a prestar atenção sobre o desenvolvimento do referido tema.



十四、蕭志偉/Sio Chi Wai

2) 娛樂場所全面禁煙：<預防及控制吸煙制度>現正進行修法，有消息指出博企正在研究高規格吸煙室，政府可否作出相關規格的解釋？

A proibição total do fumo nos casinos: O “Regime de Prevenção e Controlo do Tabagismo” está a ser revisto. Houve uma notícia a dizer que a indústria de jogos está a estudar o estabelecimento de salas de fumadores com alto padrão. Seria possível o Governo explicar o respectivo padrão?

倘娛樂場要設置高規格吸煙室，必須得到娛樂場員工同意，而吸煙室的設置屬高規格，政府可以研究有關的建議。政府未來數個月的工作目標是要修訂控煙法，不會令它成為廢案。

立法會第二常設委員會大部分議員希望特區政府可讓娛樂場設吸煙室，政府較早前亦收到六間博企提出高規格吸煙室的建議書，吸煙室設有雙重大門和負壓系統，現正研究和分析資料。

Caso os casinos estabeleçam salas de fumadores com alto padrão, estes devem ter o consentimento dos funcionários dos casinos. Relativamente ao alto padrão das salas de fumadores, o Governo poderá estudar a proposta do seu estabelecimento. Nos próximos meses, o Governo tem como objectivo rever o “Regime de Prevenção e Controlo do Tabagismo”, não deixando a proposta da revisão da lei cair e ser apresentada novamente.

A maioria dos deputados da segunda Comissão Permanente da Assembleia Legislativa esperam que o Governo da RAEM possa permitir o estabelecimento de salas de fumadores nos casinos. Há algum tempo, o Governo recebeu as propostas das 6 companhias de jogos relacionadas com salas de fumadores com alto padrão, nelas serem instaladas portas



duplas e um sistema com pressão negativa e, neste momento, o Governo está a analisar as informações.

4) 離島醫療綜合體項目：運輸工務司已指出 2019 年無法落成相關項目，司長有何想法？如何實現為市民服務的宏願？

As obras do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas: O Secretário para os Transportes e Obras Públicas referiu que é impossível a conclusão da referida obra até 2019, o que é que o Senhor Secretário pensa sobre isto? Como é que o Governo pretende concretizar a vontade de prestar mais serviços aos cidadãos?

離島醫療綜合體內各項建築物的樁柱工程大部份於今明兩年內完成，上蓋的圖則設計工作亦已基本完成，並送交工務部門審批。衛生局一直與公務部門保持緊密聯繫，通力合作，爭取儘早落成啟用。

As obras da fundação com estacas dos edificios do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas serão, principalmente, concluídas nestes dois anos. O projecto do desenho de cobertura está basicamente completo e foi entregue à autoridade da administração das obras. Os Serviços de Saúde tem mantido sempre um contacto estreito com a administração das obras, cooperando plenamente, de modo a permitir a inauguração dessas com a maior brevidade.

7) 紅街市圖書館：現時已全面實施 24 小時開放，現階段的成效如何？有甚麼資源需要投入？人員是否接受 24 小時輪班？

Biblioteca do Mercado Vermelho: Qual é o resultado da fase actual desde o seu funcionamento 24 horas por dia? É necessário alocar



quaisquer recursos adicionais? Os trabalhadores aceitam trabalhar por turno?

紅街市圖書館於今年 10 月 7 日起對外試行 24 小時全天開放，館方於每晚 8 時至翌日上午 10 時期間採取自助化形式服務。該館座位有 60 個，目前紅街市圖書館平均每天有 800 多人次使用，而晚間 8 時至翌日早上 10 時期間，使用人次平均約 160 人。該館試行 24 小時全天開放服務後，每月投放資源的增幅約澳門幣 2 萬 5 千元。

由於新增開放時段內(每晚八時至翌日上午十時)是以自助形式提供服務，期間館內除駐派必要之保安和清潔人員之外，並不設館員輪值服務，故不會影響有關的員工。

A Biblioteca do Mercado Vermelho entrou em funcionamento 24 horas por dia, a título experimental, a 7 de Outubro do corrente ano, adoptando a forma de auto-serviço durante o período compreendido entre as 20:00 horas e as 10:00 horas do dia seguinte. A biblioteca dispõe de 60 lugares e regista diariamente, em média, 800 utilizadores durante o período diurno e 160 utilizadores durante o período compreendido entre as 20:00 horas e as 10:00 horas do dia seguinte. Após o funcionamento 24 horas por dia, é necessário alocar mensalmente recursos adicionais no valor de 25,000 patacas.

Como o novo período de funcionamento (entre as 20:00 horas e as 10:00 horas do dia seguinte) adopta a forma de auto-serviço, para além de aumentar a presença dos guardas e dos trabalhadores de limpeza, não é necessário o trabalho por turno por parte dos bibliotecários, pelo que esta mudança não afectou a vida dos trabalhadores em questão.



十六、吳國昌/Ng Kuok Cheong

3) 現時基本學歷認定的推行情況如何？政府會否制定多元智能收生標準？並對其進行公示？

Como é que o Governo está a promover a aplicação do conceito de “inteligências múltiplas” na avaliação das competências académicas básicas dos alunos? Irá definir e publicar, ou não, as regras da aplicação desse conceito na admissão de candidatos (às instituições de ensino superior)? Espero que haja maior articulação entre o ensino superior e os sectores industriais.

澳門大學

澳門大學一直十分重視多元智能收生，除根據自身特色和課程專業需要制定相關的入學要求，另外也有加入其他收生考量，如考生的中學成績、國際考試成績、學術獎項、其他非學術特長以至社會服務等。同時，亦為考生提供校長推薦及直接入學等入學途徑。

澳門大學長期以不同途徑招收學生，包括入學考試、直接入學，以及校長推薦入學。入學考試中，對具有專才之考生制定了“特別招生計劃”，考生如曾獲指定學術獎項、體育獎項及音樂類特長資格，申請經委員會審查評核後，合資格申請人所報讀志願要求的入學考試科目可獲加 10-30 分，加分項目類別未來亦更趨多元化。除此以外，考生亦可以指定國際認可考試成績豁免部份考試科目。

另外，澳門大學也有推出“校長推薦入學計劃”（由本地中學校長推薦的學習成績排名年級前 10% 的高中三學生）、“傑出運動員獎勵”計劃（招收不同領域的優秀運動員新生並向他們頒發獎學金）等。

直接入學中，申請人如具備指定國際公開考試成績，如普通教育文憑考試(GCE)、大學預科國際會考證書(International Baccalaureate Diploma)等，可以“直接入學”途徑報讀學士學位課程。



理工學院

作為一所公立、多學科、應用型的高等學府。澳門理工學院下設六所學校，包括語言暨翻譯高等學校、管理科學高等學校、公共行政高等學校、體育暨運動高等學校、藝術高等學校、高等衛生學校，學院發展方向本身已配合學生具備多元智能的特點。在實際操作上，本地學生多元智能收生標準體現於以下兩方面：

1. 學生參加 2017 “澳門四高校聯合入學考試”後，可因應自身特質投報適合自己的學校，而理工各個課程也會因為不同的特質擇優錄取合資格的考生，而非以分數線劃一收生。而體育暨運動高等學校和藝術高等學校，則更能迎合傳統學習領域以外的特長生的需要。
2. 為不同專項的特長生設不同程度的免試收生機制，如：曾奪英語、數學、科技等地區或國際大賽獎項的特長生可免考部分科目；設有“澳門中學校長推薦新生計劃”，鼓勵中學推薦特長生，並附設專項精英獎學金；為專項特長生設立“自薦生計劃”，並特別為體育和音樂方面的特長生預留學位；為“身心障礙學生”應考、學習、生活等提供特別支援，鼓勵該類學生繼續升學。

以上標準可見於澳門理工學院招生資訊，並載於學院官方網站。

旅遊學院

旅遊學院採取多元的招生政策，高中畢業生或年滿 25 歲可以通過入學筆試及面試外，學生還可以以高中二年級於班上前五名的成績、公開試考試達標成績、或中學校長推薦生等免除參加入學筆試，直接參加入學面試。此外，對有不同特長的學生，不論是以個人或團體名義參與區域或國際各種比賽得獎者均給予額外加分的政策。學院在課程設計及教學方面融合不同的元素，當中包括理論與實踐並重，



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

並提供學生參加海外交換生學習計劃和海外實習的機會，拓寬學生的國際視野，著重培養學生的專業態度和有較強實作能力，溝通及社交能力，鼓勵學生參加各種課外活動，培養學生全人發展和關愛社會。

Universidade de Macau

A UM procura aplicar a teoria “inteligências múltiplas” no recrutamento de estudantes. Para além das características institucionais e dos requisitos do curso a que o estudante se candidata, a UM também considera outros factores tais como as classificações obtidas na escola secundária e em exames internacionais, os prémios académicos, os talentos não académicos e os serviços prestados à comunidade. Além disso, existem ainda outros meios de admissão à UM, a saber, a admissão de estudantes recomendados pelos directores das escolas secundárias e a admissão directa.

A UM dispõe de diversos canais de recrutamento de estudantes: os exames de ingresso, a admissão directa e a admissão de estudantes recomendados pelos directores das escolas. Nos exames de ingresso, é aplicável um regime de recrutamento especial, destinado a candidatos talentosos em determinadas áreas. Ou seja, os candidatos vencedores de certos prémios académicos e desportivos, bem como aqueles com talento musical, após aprovação da comissão de avaliação, podem obter 10 a 30 pontos adicionais na classificação final. No futuro, serão também incluídas outras categorias neste regime. Mais, os candidatos que tenham obtido resultados adequados em determinados exames internacionais ficam isentos de prestar provas semelhantes da UM.

Os directores das escolas secundárias locais podem recomendar, para ingresso na UM, finalistas classificados nos 10% do topo do *ranking* da



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

respectiva escola (*Principals' Recommended Admission*). Além disso, a instituição também recruta alunos atletas de excelência em diversas modalidades e atribui-lhes bolsas de estudo (*Outstanding Student-Athletes Admission Award Scheme*).

A admissão directa constitui outro meio de ingresso nos cursos de licenciatura da UM, disponível para os candidatos detentores de determinados diplomas internacionais, designadamente o *General Certificate of Education (GCE)* e o *International Baccalaureate Diploma*.

Instituto Politécnico de Macau

O Instituto Politécnico de Macau, como uma instituição de ensino superior pública, tem seis escolas superiores, como por exemplo, Escola Superior de Línguas e Tradução, Escola Superior de Ciências Empresariais, Escola de Administração Pública, Escola Superior de Educação Física e Desporto, Escola Superior de Artes e Escola Superior de Saúde. O Instituto Politécnico de Macau tem que recrutar mais alunos com características inteligentes diversificadas devido ao rumo do desenvolvimento pedagógico deste Instituto. Os critérios inteligentes diversificados para recrutamento de alunos locais são exigidos e existentes praticamente nos seguintes dois aspectos:

1. O aluno que participe na prova unificada de entrada no ensino superior realizada por quatro principais instituições de ensino superior de Macau no ano de 2017, pode candidatar-se a uma universidade de que gosta, de acordo com as condições próprias. O Instituto Politécnico de Macau recruta alunos segundo as exigências dos diferentes cursos deste Instituto, tomando como referência as condições próprias de cada um dos alunos candidatos, admitindo os melhores e qualificados, não definindo e usando um determinado nível de notas para admissão



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

de novos alunos. A Escola Superior de Educação Física e Desporto e a Escola Superior de Artes têm muito interesse em atrair os alunos candidatos que tenham habilitações especiais em determinado ramo de actividade.

2. O Instituto Politécnico de Macau estabelece um regime de isenção de prova de admissão para alunos candidatos que tenham habilitações especiais. O aluno candidato que ganhou prémio num concurso a nível regional/internacional, ou de ciência e tecnologia, ou de inglês, ou de matemática, pode ser recrutado por este Instituto sem participação na prova de admissão de algumas disciplinas. O Instituto Politécnico de Macau também tem mecanismo especial para recrutar aluno candidatos que tenham habilitações especiais, recomendados por director de escola secundária de Macau, oferecendo diversas bolsas de estudo para atrair esses alunos candidatos de elite, como por exemplo, bolsa de estudo para alunos de elite no ensino secundário, bolsa de mérito para novos alunos recomendados por escola secundária, etc. Este Instituto, além de ter reservado vagas para aluno candidatos que tenham habilitações especiais nas áreas do desporto e de música, tem apoiado alunos com incapacidade intelectual a participarem em provas, frequentarem cursos de ensino superior e viverem sem dificuldade no campus universitário, assim estimulando estes alunos a buscarem mais conhecimentos e desenvolverem cada vez mais suas habilidades através das actividades do ensino superior.

Os critérios de recrutamento de novos aluno acima referidos podem ser consultados no *website* do Instituto Politécnico de Macau, através das informações sobre recrutamento de novos alunos.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Instituto de Formação Turística

O Instituto de Formação Turística adopta políticas de admissão diversificada. Os alunos que completam o ensino secundário complementar e adultos com mais de 25 anos podem participar no exame escrito e entrevista de admissão. Os alunos que estiverem dentro dos melhores 5 classificados da turma do 11º ano, ou alunos que tenham obtido boa classificação em exames internacionais, ou que sejam recomendados pelos respectivos directores das escolas, podem ser dispensados do exame escrito e entrar directamente para a entrevista. Além disso, os alunos que têm diferentes talentos, e que tenham sido premiados em competições regionais ou internacionais, quer seja a título individual ou a título colectivo, obterão pontos adicionais. O Instituto combina diferentes elementos na concepção do currículo e ensino, incluindo componentes teóricas e práticas, e proporciona oportunidades de programas de intercâmbio e estágios no exterior, aumentando a visão e perspectiva internacional dos alunos, dando ênfase no cultivo de uma atitude profissional, capacidade de execução, comunicação e socialização forte, e encoraja os alunos na participação de actividades extracurriculares e da sociedade, cultivando o desenvolvimento integrado dos alunos.

4) 現時殘疾人士就業困難，2年後本澳將全面推行最低工資，當局有何措施減少全面實施最低工資對殘疾人士就業構成衝擊？

As pessoas com deficiência têm dificuldades no acesso ao emprego. Daqui a dois anos, a RAEM irá implementar amplamente o salário mínimo. Será que o Governo tem algumas medidas para reduzir o seu impacto na empregabilidade das pessoas com deficiência?



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

為協助殘疾人士就業方面，社工局推出以下措施，包括：

- 1) 提供經常性資助的6間職業康復設施，共提供323個職業服務名額；透過該等設施轉介公開就業的殘疾人士約有104人，當中有60人成功獲得聘用；
- 2) 與勞工局隔年合辦“聘僱殘障人士僱主嘉許計劃”和“優秀殘障僱員嘉許計劃”，藉以嘉許對聘用殘障人士的機構，以及表揚殘障人士在不同工作崗位上的卓越表現，促進公眾對殘障人士就業能力的認同和支持；
- 3) 法例方面，現行的《勞動關係法》保障殘疾人士就業不受歧視，而《殘疾人權利公約》亦有保障；
- 4) 推出“殘疾人士就業發展資助計劃”，支持民間機構設立社會企業，為殘疾人士創造就業機會；
- 5) 在經濟財政司範疇，2017年會補貼持有效殘評證的低收入全職僱員的工作收入至每月最高5,000元，向僱主額外提供每人每年5,000元的額外稅務扣除；
- 6) 在“康復服務十年規劃”方面：

6.1)短期措施

- 將增加綜合性殘疾人士職業康復服務名額；
- 持續進行“殘疾人士就業發展資助計劃”；
- 宣傳就業輔助及培訓規章，鼓勵殘疾人士公開就業及推動僱主聘用；
- 完善殘疾人士報考公職措施，優化報考流程。

6.2)中期措施



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- 開拓更多適合殘疾人士的職種，修訂輔助就業培訓規章；增加殘疾人士受聘機會；拓展職業培訓和宣傳教育；
- 研究向企業提供輔具支援，並增加指導員津貼。

6.3)長期措施

- 協助殘疾人士公平和平等報考公職，協助殘疾人士職業生涯持續發展，促進職場上的傷建共融；
- 運用新城土地，增設職業康復設施。

A fim de apoiar a empregabilidade das pessoas com deficiência, o IAS tomou as seguintes medidas:

- 1) Subsidia regularmente 6 equipamentos de reabilitação vocacional que proporcionam no total 323 vagas de serviços da referida área. Através dos referidos equipamentos, foram encaminhadas cerca de 104 pessoas com deficiência para as instituições integradas no regime de emprego apoiado em mercado aberto, das quais 60 foram empregadas com sucesso.
- 2) Em cooperação com Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, lança, de dois em dois anos, o “Plano de Atribuição de Prémios às Entidades Empregadoras de Pessoas Deficientes” e o “Plano Premiador para os Melhores Empregados Deficientes”, com vista a elogiar as instituições na acção de recrutamento das pessoas com deficiência e as pessoas com deficiência pelo seu empenho, bem como, promover ao público o reconhecimento de habilitações das pessoas com deficiência e o apoio às mesmas.
- 3) No âmbito da legislação, a actual Lei das Relações de Trabalho e a Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência protegem as



peças com deficiência da discriminação no emprego.

4) Foi lançado o “Plano de Apoio Financeiro para a Promoção do Emprego das Pessoas com Deficiência”, a fim de apoiar as organizações não-governamentais no estabelecimento de empresas sociais, criando deste modo oportunidades de emprego às pessoas com deficiência.

5) Na área da economia e finanças, em 2017 o Governo irá atribuir um subsídio mensal no valor máximo de 5.000 patacas aos empregados com baixo rendimento que trabalhem em regime de tempo inteiro e sejam portadores de cartão de registo de avaliação da deficiência válido e proporcionar anualmente a cada empregador uma dedução fiscal suplementar no valor de 5.000 patacas.

6) No âmbito do planeamento dos serviços de reabilitação para o próximo decénio:

6.1) Medidas de curto prazo

-Aumentar o número de vagas dos serviços gerais de reabilitação vocacional das pessoas com deficiência;

-Continuar a realizar o “Plano de Apoio Financeiro para a Promoção do Emprego das Pessoas com Deficiência”;

-Realizar acções de divulgação sobre o Regulamento dos Incentivos e Formação aos Desempregados e encorajar o emprego e o recrutamento das pessoas com deficiência no mercado aberto.

-Aperfeiçoar a medida de acesso à Função Pública destinada às pessoas com deficiência e otimizar o respectivo processo de acesso à Função Pública.

6.2) Medidas de prazo médio



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

-Criar mais tipos de trabalhos que possam ser apropriados para as pessoas com deficiência, rever o Regulamento dos Incentivos e Formação aos Desempregados, aumentar a empregabilidade das pessoas com deficiência e desenvolver acções de formação vocacional e de sensibilização;

-Realizar estudos sobre o apoio às empresas no âmbito de prestação de dispositivos de apoio e aumentar subsídio destinado aos instrutores.

6.3) Medidas de longo prazo

-Assistir as pessoas com deficiência a ter igualdade no acesso ao emprego da Função Pública e no desenvolvimento profissional contínuo, bem como, promover um ambiente de trabalho inclusivo.

-Criar novos equipamentos de reabilitação vocacional nos novos terrenos.



十七、崔世平/Chui Sai Peng José

5) 教育：從本澳自然人口增長率的數據反映，本地升讀大學的學生和將踏入社會的新力軍愈來愈不足。未來，面對出生率低，學校收生會踏入寒冬期，未來學校收生的標準為何？如何在數量及質量之間作出平衡？針對此等問題，當局又有何部署？

Educação: Conforme os dados sobre a taxa de crescimento natural da população de Macau, pode ver-se que, os estudantes locais que prosseguem os estudos do ensino superior e os novos trabalhadores que vão integrar o mercado laboral, é cada vez mais insuficiente. Perante a baixa taxa natalidade que se encontrará no futuro, julga-se que a admissão de estudantes vai entrar no “período de Inverno”, assim, gostaria de saber quais são os futuros critérios de admissão fixados pelos estabelecimentos do ensino? Como é que se vai fazer um equilíbrio entre a quantidade e a qualidade? Para estas questões, quais são as disposições tomadas pela Administração?

由於本澳人口出生率的周期性變動，根據資料，預計本澳中學畢業生人數在未來四至五年將呈現下降趨勢，由近年約 5,300 人，下降至 2020 年的 3,500 人左右。

特區政府關注有關情況，早前已就此問題與本澳公立高等院校進行溝通，初步建議院校在保障合資格本澳居民入學機會的前提下，加強對外宣傳及推廣本澳高等教育的工作，吸引更多外地生來澳就讀，進一步提升校內不同國家及地區來澳學生的生源比例，讓本地學生接觸更多不同國家及地區的學生，擴闊其國際視野。然而，院校仍會以擇優錄取為原則，以吸納外地優秀學生為目標，務求在維持生源數量的同時，亦持續保持素質的提升。

與此同時，特區政府亦建議高等院校可開辦更多與其職業相關的課程，為在職者和本科學歷人士提供再進修的學額，促進居民向上流



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

動。此外，院校可適當調整發展策略，把資源從“教學”轉投於“科研”和“社會服務”的項目之中，強化高等院校三大基本功能中科研和社會服務這兩個方面的成效和貢獻。

旅遊學院將繼續採取多元的招生政策，高中畢業生及年滿 25 歲人士可以通過入學筆試及面試外，學生還可以以高中二年級於班上前五名的成績、公開試考試達標成績、或中學校長推薦生等免除參加入學筆試，直接參加入學面試。此外，對有不同特長的學生，不論是以個人或團體名義參與區域或國際各種比賽得獎者均給予額外加分的政策。未來面對本地學生生源下降的情況，學院在不影響本地學生入讀課程機會的條件下，將繼續拓展內地、香港和台灣地區的招生宣傳工作，此外，還將逐漸把招生宣傳工作開展到一些鄰近的亞洲國家，拓展外地的生源市場，並藉此優化學院國際化的發展；與此同時，學院也會向特區政府申請提高錄取非本地學生的比例，以填補本地學生生源的不足。學院不但要保持課程的穩健運作，還要繼續保持教學質量和學生的質量；此外，將考慮增加開辦夜間學位課程，以吸納在職人士進修學歷教育。課程繼續保持理論與實踐並重，為學生提供更多參加海外交換生計劃、海外實習和拓寬國際視野的學習機會，以提升課程的吸引力。

Devido às mudanças cíclicas na taxa de natalidade da população de Macau, de acordo com os respectivos dados, prevê-se que, o número de graduados do ensino secundário vá ter um declínio significativo nos próximos quatro a cinco anos, sendo provável que passe de cerca de 5.300 pessoas, nos últimos anos, para cerca de 3.500, em 2020.

O Governo de RAEM tem dado muita atenção a esta situação, tendo, recentemente, entrado em contacto com as instituições privadas do ensino superior de Macau, sobre a matéria. No momento actual, são recomendadas as instituições que, para além de garantirem o acesso aos



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

residentes de Macau, reúnem os requisitos, também, se deve reforçar a publicidade e a promoção do ensino superior de Macau para atrair mais estudantes do exterior para prosseguirem os seus estudos em Macau, e continuar a aumentar a proporção dos estudantes oriundos de vários países e regiões. Isto vai permitir que os estudantes tenham a oportunidade de conhecer outros estudantes de diferentes locais, alargando os seus horizontes. Com efeito, as instituições devem ainda manter o princípio de optar e admitir candidatos excelentes, sendo que o alvo da admissão é atrair os estudantes excelentes do exterior para aqui estudarem. Deste modo, as instituições não estarão apenas a focar-se na quantidade dos estudantes admitidos, mas, também, devem continuar a ter uma melhoria sustentável da sua qualidade.

Em simultâneo, o Governo da RAEM, ainda, sugere que, as instituições do ensino superior também possam criar mais cursos ligados às profissões, para oferecerem vagas para a continuação dos estudos aos trabalhadores e às pessoas que possuem as habilitações académicas de licenciatura, promovendo, assim, o desenvolvimento vertical da carreira dos residentes. Para além disso, as instituições do ensino superior. Também. têm em consideração alguns ajustamentos nas políticas do seu desenvolvimento, podendo transformar os recursos “pedagógicos” para projectos “de investigação científica” e de “serviços sociais”, de modo a fortalecer o resultado e a contribuição nas áreas “da investigação científica” e de “serviços sociais” que integram três funções fundamentais das instituições do ensino superior.

O Instituto de Formação Turística adopta políticas de admissão diversificadas. Os indivíduos que completam o ensino secundário complementar e sejam maiores de 25 anos, podem participar no exame escrito e na entrevista de admissão. Os estudantes que estiverem dentro



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

dos melhores cinco classificados da turma do 11º ano, ou que tenham obtido boa classificação em exames internacionais, ou que sejam recomendados pelos respectivos directores das escolas, podem ser dispensados do exame escrito e entrarem directamente para a entrevista. Além disso, os estudantes que têm diferentes talentos, e que tenham sido premiados em competições regionais ou internacionais, quer seja a título individual ou a título colectivo, obterão pontos adicionais. Confrontado, no futuro, com a situação de declínio de estudantes locais, e tendo como principal objectivo a não diminuição de oportunidades de admissão dos estudantes locais, o IFT vai aumentar a sua promoção de recrutamento no Interior da China, em Hong Kong e Taiwan, assim como também nos países vizinhos asiáticos, para expandir o mercado exterior dos alunos e otimizar o desenvolvimento internacional do Instituto; ao mesmo tempo, vai solicitar ao Governo do RAEM que aumente a proporção de admissão de estudantes não-locais, a fim de resolver a questão da falta de estudantes locais. O Instituto deve manter não só um bom funcionamento dos cursos, mas também a qualidade do ensino e dos seus estudantes; além disso, o IFT considera aumentar o número de cursos nocturnos de licenciatura, para atrair trabalhadores para participarem na formação académica. O curso continua a manter as componentes teóricas e práticas, e a proporcionar cada vez mais oportunidades de programas de intercâmbio e estágios no exterior, aumentando a visão e as perspectivas internacionais dos estudantes, aumentando, ainda, a capacidade de atracção dos cursos.

7) 司長提出“大學畢業生語言培訓利息補助計劃”，須到內地和外國進修外語才符合資格？具體內容是甚麼？「中葡雙語人才培養基地」的政策與上述補助計劃可有互動？



O Senhor Secretário sugeriu o lançamento do “Plano de Apoio de Pagamento dos Juros do Crédito para a Formação Linguística de Graduados do Ensino Superior”, então, gostaria de saber, para reunir os respectivos requisitos deste Plano, os candidatos devem frequentar as línguas estrangeiras no Interior da China e no Exterior? Quais são os conteúdos concretos deste Plano? A política “Base de Formação dos Quadros Qualificados Bilingues em Línguas Chinesa e Portuguesa” vai ter uma função interactiva com este Plano?

為配合本澳的發展需要，培育掌握多種語言的專業人才將有利進一步提升本澳的整體競爭力。特區政府計劃於2017年推出“大學畢業生語言培訓利息補助計劃”，以鼓勵具專業所長的年輕人赴外地修讀語言培訓課程，提升其語言運用能力，拓闊視野。

有關計劃是通過與本地銀行合作，以利息補助的形式資助具有學士學位的澳門永久性居民，前往本澳以外的指定國家或地區進修普通話、葡語或英語，而相關的語言培訓課程須獲當地政府認可的高等教育機構開辦，學位課程除外。

高教辦將通過銀行轉帳的方式向受益人按月發放在學期間一定比例的利息，而補助餘額會在受益人完成課程後發放。

特區政府持續透過各項政策和措施支持及推動培養中葡雙語人才，以配合澳門作為“一個中心”、“一個平台”的發展定位。在高等教育方面，除積極透過不同活動創造學習葡語的良好氛圍，為學生赴葡學習提供支持，鼓勵高校開辦不同類型的相關課程，並為高校的培養項目提供支持，以促進本澳高校之間，乃至與包括葡語系國家在內的高校及機構的合作和交流。

此外，本澳高校亦一直致力透過開辦不同課程，研究及推動葡語教學工具及教材研發，積極為內地葡語教師進行培訓，並與葡萄牙高等院校以及內地外語院校緊密合作等，促進本澳、內地，以及葡語系



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

國家中葡雙語人才的培養工作，進一步發揮本澳作為推動中、葡間文化交流的橋樑角色。

為配合國務院李克強總理今年 10 月訪澳期間宣佈，有關支持在澳門成立“中葡雙語人才培養基地”的新舉措，特區政府將繼續投入資源，支持本澳高校發揮優勢，在原有基礎上更好地推動人才培養工作。而“大學畢業生語言培訓利息補助計劃”的推出，將鼓勵和支持具專業所長的年輕人前往外地修讀包括葡語在內的語言課程，能為深化“一個平台”的建設，培養更多掌握中葡雙語的專業人才，為澳門更好地參與國家與葡語系國家的經貿發展、文化交流創造良好的條件。

Para corresponder às necessidades do desenvolvimento de Macau, a promoção da formação dos quadros qualificados profissionais, que conseguem dominar as várias línguas, irá melhorar a capacidade de concorrência global de Macau. O Governo da RAEM implementará, em 2017, o “Plano de Apoio de Pagamento dos Juros do Crédito para a Formação Linguística de Graduados do Ensino Superior”, cujo objectivo é exortar os jovens, que possuem especializações profissionais, a frequentarem os cursos de formação de línguas no exterior, aumentando as suas habilidades para a aplicação das línguas e ampliando os seus horizontes.

A realização do Plano, acima referido, carece da cooperação dos bancos, financiando, através da forma de apoio ao pagamento dos juros do crédito, os residentes de Macau que possuem o grau de licenciatura, para frequentarem cursos de mandarim, português ou inglês, nos respectivos países ou regiões fora de Macau. Mais se acrescenta, que os cursos de línguas devem ser ministrados pelas instituições do ensino superior, sendo obrigatório que as mesmas sejam reconhecidas pelos governos locais, mas com excepção para a natureza dos cursos de



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

licenciatura.

O GAES vai atribuir, através de transferência bancária, aos beneficiários os juros com uma certa proporção, durante o período de frequência de curso.

O Governo da RAEM continuará a apoiar e a promover a formação de quadros bilingues qualificados nas línguas chinesa e portuguesa, através de várias políticas e medidas, para a harmonizar com o posicionamento do desenvolvimento de Macau, no que diz respeito a “um Centro, uma Plataforma”. Na área do ensino superior, o Governo, através da organização de diversas actividades que criam bom ambiente para o estudo do português, dá continuidade ao apoio para os estudantes aprenderem em Portugal. Em simultâneo, o Governo, também, promove as instituições do ensino superior para criarem mais cursos de diversos tipos, oferecendo, ainda, apoio aos projectos de formação destas instituições. Além disso, impulsionam-se a cooperação e o intercâmbio entre as instituições do ensino superior de Macau, e até mesmo entre elas e as instituições e entidades homólogas de outros locais o que inclui os Países da Língua Portuguesa.

Por outro lado, as instituições do ensino superior de Macau têm-se dedicado à criação de vários cursos relacionados, ao estudo e à promoção dos instrumentos didácticos, bem como ao desenvolvimento das matérias didácticas, realizando, ainda, formação para os professores do Interior da China, no ensino da língua portuguesa, intensificando, assim, a cooperação entre as instituições do ensino superior de Portugal e as instituições homólogas de língua estrangeira do Interior da China, o que contribui para promover a realização dos trabalhos da formação dos quadros bilingues qualificados nas línguas chinesa e portuguesa, entre



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Macau, Interior da China e os Países da Língua Portuguesa, e ao mesmo tempo, pode permitir que Macau continue a desempenhar as funções de ponte no intercâmbio cultural entre a China e Portugal.

Para corresponder às novas medidas sobre o apoio da criação, em Macau, da “Base de Formação dos Quadros Qualificados Bilingues em Línguas Chinesa e Portuguesa”, publicadas pelo primeiro-ministro do Conselho do Estado da República Popular da China, Li Keqiang, durante a sua visita a Macau, em Outubro passado, o Governo da RAEM prosseguirá o investimento de recursos para ajudar as instituições do ensino superior de Macau a desenvolverem as suas vantagens e continuarem a promover melhor os trabalhos da formação dos quadros qualificados, na base original dos trabalhos realizados. O lançamento do “Plano de Apoio de Pagamento dos Juros do Crédito para a Formação Linguística de Graduados do Ensino Superior” poderá incentivar e ajudar os jovens, que têm especialidades profissionais, a frequentarem no exterior, os cursos da formação de línguas que incluem a língua portuguesa, ao mesmo também poderá reforçar a construção de “uma plataforma”, de modo a prover mais quadros bilingues qualificados profissionais que conseguem dominar as línguas chinesa e portuguesa. Assim, tudo junto contribui melhor para a criação das boas condições para a participação de Macau no desenvolvimento económico e no intercâmbio cultural, do País e dos Países de Língua Portuguesa.

8) 草案規定「婦女及兒童事務委員」會為諮詢機構，旨在協助特區政府制訂及推動婦女及兒童政策，並監督有關執行情況。監察功能是否首次出現在諮詢性質的委員會職能中，可否說明動機和執行方法？

A proposta define que a “Comissão dos Assuntos das Mulheres e



Crianças” é um órgão consultivo que tem como objectivo apoiar o Governo da RAEM a elaborar e desenvolver as políticas relativas às mulheres e crianças fiscalizando a respectiva execução. Considerando que é a primeira vez que surgem as funções de fiscalização nas funções da comissão consultiva, pode esclarecer o motivo e as formas de execução?

- 婦女及兒童事務委員會由社會文化司司長擔任主席，領導有關工作。同時，透過社工局作為輔助單位，將有足夠的統籌協調和行政支援力量，應對婦女及兒童事務委員會的實務需要，以有效推動婦女及兒童事務的發展；
- 婦女及兒童事務委員會分別透過調查研究、數據分析、收集委員意見等不同方式，藉以了解本澳婦女及兒童在不同階段的需要，監察婦女及兒童的生活狀況和變化，倘有需要會向相關政策執行部門提供建議。
- O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura é o presidente da Comissão dos Assuntos das Mulheres e Crianças e lidera os respectivos trabalhos. O Instituto de Acção Social é uma entidade de apoio, através do qual, envidará todos os esforços necessários no sentido de organizar, coordenar e dar apoio administrativo para responder às necessidades dos assuntos práticos da Comissão dos Assuntos das Mulheres e Crianças e incentivar de forma eficaz o desenvolvimento dos assuntos das mulheres e das crianças;
- A Comissão dos Assuntos das Mulheres e Crianças, através de várias formas, designadamente, investigação, estudos, análise de dados, recolha dos pareceres dos vogais, entre outras, conhece a necessidades das mulheres e crianças de Macau em diferentes fases, para assim fiscalizar a situação de vida e as mudanças das mesmas.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Em caso de necessidade, apresenta sugestões ao respectivo departamento da execução das políticas.



十八、劉永誠/Lau Veng Seng

5) 海上旅遊：除以傳統的方式——中式帆船作特色並加入導賞服務外，會不會考慮引用澳門的獨有特色，同時推出具葡國色彩的葡式帆船，提升有關項目的吸引度？

Passeio a Barco: Além das características tradicionais existentes nos barcos chineses e adicionando os serviços de guia, será que se pode utilizar as características únicas de Macau, e ao mesmo tempo as características das caravelas portuguesas para reforçar a atracção deste projecto?

因應國務院在 2015 年 12 月公佈新的《中華人民共和國澳門特別行政區行政區域圖》，將澳門特別行政區海域面積明確為 85 平方公里。在明確了管理水域範圍的情況下，為開拓本澳的海上旅遊產品提供了機遇。旅遊局亦把握此契機並構思海上休閒旅遊產品，初步構想是透過支持業界推出環繞澳門半島、氹仔與路環之間的海上觀光遊項目，以及支持業界引入可在陸地及海上行駛的觀光車，期望透過支持並配合宣傳策略的方式，為業界打造發展海上旅遊的平台。旅遊局對於發掘各類型具潛力及發展空間的海上產品持開放態度，並鼓勵業界在開發旅遊產品的同時，可注入具本澳特色的元素，從而使旅客從不同角度體驗澳門的歷史文化，豐富本澳的旅遊產品及居民的文娛生活，進一步促進澳門旅遊業的發展。

De acordo com o novo “Mapa da Divisão Administrativa da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China” aprovado pelo Conselho de Estado em Dezembro de 2015, a Região Administrativa Especial de Macau passará a ter sob a sua jurisdição 85 quilómetros quadrados. A delimitação da divisão administrativa que abrange as áreas marítimas, facultou margem de manobra para o desenvolvimento de projectos associados ao turismo marítimo em Macau.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

E, em resposta a esta oportunidade a Direcção dos Serviços de Turismo pretende criar o produto turístico de lazer marítimo, tendo como conceito preliminar apoiar a indústria para promover o projecto Passeio de Barco entre a Península de Macau e as Ilhas da Taipa e de Coloane e, por outro lado, apoiar a indústria com vista a introduzir os carros anfíbios, são carros exclusivos preparados para andar no asfalto e na água. É nosso desejo que através de apoio e colaboração em estratégias promocionais, possamos criar uma plataforma para possibilitar à indústria desenvolver o turismo marítimo. A DST detém uma atitude liberal em relação à exploração de diferentes produtos marítimos, com potencial e capacidade de desenvolvimento, também incentiva a indústria a introduzir elementos com características locais no desenvolvimento de produtos turísticos, permitindo aos visitantes explorar com destaque as especificidades da história e cultura de Macau e contemplar de diferentes perspectivas, enquanto isso, enriquecemos os produtos turísticos, bem como as actividades culturais e recreativas para os residentes, de modo a facilitar um maior desenvolvimento da indústria do turismo de Macau.



十九、高天賜/José Pereira Coutinho

1) 第 62/98/M 號法令訂明公務員帶子女去求診時，不需補鐘，現欲修法取消相關規定變為需要補鐘，請問司長，修法後如何面對兒童權利公約及殘疾人權利公約中所確立的保障？

No Decreto-Lei n.º 62/98/M, está previsto que os trabalhadores dos Serviços Públicos não estão sujeitos a qualquer compensação de tempo de serviço por razão do acompanhamento de seus filhos à consulta médica, mas, neste momento, o Governo pretende alterar a respectiva disposição legal, passando para a necessidade de compensação do tempo de ausência ao serviço. No entanto, gostaria de perguntar ao Senhor Secretário que após a alteração da legislação, como vai encarar as garantias asseguradas nas convenções relacionadas com a protecção dos direitos das crianças e das pessoas portadoras de deficiência?

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》（下簡稱《通則》）規定，公務人員因配偶、第一親等直系血親或姻親等親屬患病而缺勤，若醫生證明書上證明了患病親屬須由公務人員陪同，則該段期間（包括求診當天）會視為因病缺勤，公務人員無須為該期間的缺勤補償時間，但此因病缺勤在一曆年內不可超過 15 天。

上述規定在是次修訂《通則》的諮詢文本（下簡稱“文本”）中並沒有改變，且在考慮到個別人員家屬的病情可能需更多時間陪同，文本建議另增設 15 天“因親屬患病之喪失薪俸之缺勤”，讓有需要的公務人員可適當採用。

至於僅屬陪伴家屬看病的時數（即不計作因病缺勤日數之離開工作崗位時間），人員是否須作補時的問題，根據現行《通則》規定，若屬人員本身患病而自行求診，須補償相關缺勤的時間，但屬遵醫囑之治療或覆診的缺勤時間則不須補回。然而，現行制度並無對人員陪伴家屬求診或覆診的時數補償問題作出規定，導致公共部門在執行上



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

存在差異。因此，文本建議明確公務人員可陪同家屬求診或覆診，但應補償相關的缺勤時數，以免對公共部門的運作和服務造成太大的影響。建議方案目的是在保障人員陪診需要和對公共部門運作的影響間取得平衡，並無禁止公務人員陪同家屬求診或覆診。

除陪診假的規定外，文件亦針對《通則》中的年假、缺勤及工作時間制度等提出了多項改善建議，主要包括優化超時工作的計算及達上限後的補償；增設候命制度及候命津貼；明確豁免上班日提供服務的補償方式；調整輪值制度；調高可轉移年假的上限等。諮詢文本已上載至公務人員網站供公務人員參閱，而諮詢期將至 12 月 14 日結束。行政當局歡迎各公共部門和公務人員在期間內積極提出意見，以凝聚共識，使有關制度更臻完善。

O Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (adiante designado por “ETAPM”) em vigor prevê que, no que se refere às faltas dos trabalhadores dos Serviços Públicos por motivo de doença do cônjuge ou parente no 1.º grau da linha recta, desde que esteja claramente indicado no atestado médico que, no período de doença (incluindo o dia da consulta médica), o doente deve estar acompanhado pelo trabalhador, a situação pode ser considerada como falta por doença, o trabalhador não estará sujeito a qualquer compensação de tempo de serviço, não podendo, no entanto, as faltas por doença ultrapassar os 15 dias em cada ano civil.

O documento de consulta da revisão em curso do ETAPM, para além de não alterar esta disposição, considera ainda que, determinadas doenças dos familiares necessitam de mais tempo de acompanhamento, razão pela qual é proposto o aumento de mais 15 dias de “faltas com perda de vencimento por motivo de doença dos familiares”, para os trabalhadores dos Serviços Públicos os requererem em caso de necessidade.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Quanto à questão de o trabalhador ter, ou não, de efectuar a devida compensação das horas de acompanhamento do familiar apenas à consulta médica (horas essas de ausência de trabalho que são distintas daquele que está previsto para o número de dias de faltas por doença), o ETAPM em vigor prescreve que, salvo os tratamentos ou consultas seguintes realizadas de acordo com as prescrições médicas, qualquer período em falta dos trabalhadores dos Serviços Públicos tem de ser compensado mesmo que seja para efeito de consulta médica própria. Contudo, não existe no regime vigente nenhuma norma relacionada, quanto ao acompanhamento familiar dos trabalhadores dos Serviços Públicos para efeitos de consultas médicas ou consultas seguintes, facto que leva os serviços públicos a actuarem de modo diferente nessa matéria. Por isso, o mesmo documento de consulta propõe que seja determinada expressamente a necessidade de compensação do tempo de ausência ao serviço dos trabalhadores dos Serviços Públicos por motivo do acompanhamento dos familiares a consultas médicas ou consultas seguintes, no sentido de, tendo em conta a necessidade de acompanhamento familiar, evitar qualquer impacto significativo no funcionamento dos serviços públicos ou na prestação de serviços. Esta proposta tem como objectivo obter um equilíbrio entre as duas necessidades, não tendo, por isso, a intenção de impedir o acompanhamento familiar dos trabalhadores dos Serviços Públicos às consultas médicas ou consultas seguintes.

Além da disposição contida sobre o acompanhamento familiar, o mesmo documento de consulta apresenta também várias sugestões de aperfeiçoamento sobre as disposições de férias, faltas e horário de trabalho, previstas no ETAPM, nomeadamente quanto à questão relacionada com o limite máximo das horas extraordinárias e quanto à



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

devida compensação no caso das mesmas atingirem o limite máximo; o estabelecimento do regime de disponibilidade e o subsídio de disponibilidade; o esclarecimento sobre a forma de compensação devida pelo trabalho prestado em dias de tolerância; o ajustamento do regime de turno; o aumento do limite máximo para a transferência de férias, entre outros. O documento de consulta sobre a revisão do ETAPM está disponível no website para os Funcionários Públicos da RAEM. O período de consulta terminou no dia 14 de Dezembro, e espera-se que os Serviços Públicos e os trabalhadores dos Serviços Públicos tenham apresentado, de forma activa, opiniões e sugestões, de forma a chegar-se a um consenso e tornar o respectivo regime mais aperfeiçoado.



二十、梁安琪/Angela Leong On Kei

2) 政府應對狗場進行合理的規劃，特別應該了解青年的需要，如興建青年宿舍，青年體育設施。因此，司長會否從青年人的角度出發，和其他司長商討狗場的利用？

O Governo deve ter um planeamento razoável para o Canídromo de Corridas de Galgos, devendo, em especial, saber as necessidades dos jovens, tais como a construção de unidades de residência ou instalações desportivas para jovens. Por isso, o Sr. Secretário vai, a partir do ponto de vista dos jovens, negociar com outros Secretários sobre o reaproveitamento do Canídromo?

- 特區政府非常重視青少年成長的需要，一直努力在城市規劃中安排相關的設施和各類資源。
- 對於狗場遷出之後相關土地的利用，特區政府將認真聽取各界的意見，並檢視該區人口對體育設施的需求，綜合考慮社會發展的需要，最充分發揮相關土地資源的社會效益。
- O Governo da RAEM tem prestado a maior atenção às necessidades do crescimento dos jovens, empenhando-se na organização de instalações e recursos no planeamento urbanístico.
- Relativamente ao aproveitamento do terreno após a desocupação do Canídromo, o Governo irá ouvir com atenção as opiniões dos diferentes sectores da sociedade e tomar em consideração as necessidades de instalações desportivas da população daquela zona e de desenvolvimento social, por forma a desenvolver a eficiência social do respectivo terreno.



6) 本澳4千多名失智症患者，當局正計劃統一認知功能評估的標準，並與香港相關協會合作舉辦評估課程，該培訓課程的進展如何？關於社工局現正研究設立的本澳失智症登記制度，政府能否作出介紹？

Em Macau, há mais de 4.000 doentes de demência, o Governo está a estudar um sistema unificado de padrões para a avaliação das funções cognitivas normais, e irá organizar cursos relacionados com as respectivas associações de Hong Kong. Qual é o progresso da programação dos cursos de formação? O Governo poderia apresentar mais pormenores relativamente à implementação do regime de registo de demência de Macau que está a ser estudado pelo Instituto de Acção Social?

為設立統一的失智症評估標準，衛生局與香港認知障礙症協會合作，開辦認知功能評估課程，以簡易智能量表（MMSE）和臨床訪談為核心評估內容，統一認知功能評估標準。第一期課程已於9月完成，培養了25名具認知功能評估資格的醫療人員，第二期課程於2017年第一季舉辦，屆時將邀請社區醫療人員參加，培養更多獲認可的認知功能評估員，未來亦計劃定期開辦相關的課程。

失智症登記制度是應用電子平台建立完整的澳門失智症病人臨床數據庫。具體辦法是在充分保護病人私隱的前提下，整合澳門失智症病人的資料，有利於科學制定政策、規範診斷治療、優化病人管理和追蹤工作，可見建立失智症登記制度對於政府、社會、病人和照顧者都有益處。從一些發達國家使用登記制度的經驗看來，該制度可以優化不同部門之間的溝通和協作，有效運用社會和醫療資源，為失智症患者提供適切的服務。但是，由於涉及跨部門合作和保障病人私隱，因此衛生局首階段將以局內的電子平台為試點，其後再研究與其他政府部門和醫療機構資料整合的可行性。

Para unificar os critérios de avaliação de demência, os Serviços de



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Saúde e a *Hong Kong Alzheimer's Disease Association* cooperaram para a organização dos cursos de avaliação da função cognitiva através do exame do estado mini-mental (*MMSE - Mini-Mental State Examination*) e as entrevistas clínicas como o conteúdo central da avaliação cognitiva. O primeiro curso foi concluído em Setembro, tendo formado 25 indivíduos dos cuidados de saúde com qualificação para a avaliação da função cognitiva. O segundo curso será realizado no primeiro trimestre de 2017 com a participação do pessoal de cuidados de saúde comunitário, de modo a formar mais avaliadores da função cognitiva. No futuro, pretende ainda realizar mais cursos regulares deste tipo.

O Registo de Demência é um banco completo de dados clínicos de pacientes de demência de Macau, mediante uma plataforma electrónica, sob a premissa de protecção suficiente da privacidade dos pacientes, de modo a juntar todos os dados dos pacientes de demência em Macau e favorecer a implementação da política científica, regulamentar o diagnóstico e tratamento, melhorar a gestão dos pacientes e o rastreio de demência. Portanto, é evidente que o estabelecimento do tal regime poderá trazer muitos benefícios para o Governo, à sociedade, aos pacientes e aos seus cuidadores. Conforme experiência de alguns países desenvolvidos que implementaram o tal regime de registo, verifica-se que pode também otimizar a comunicação e a colaboração entre os diversos departamentos, através do uso eficaz dos recursos sociais e de saúde a fim de prestar os serviços adequados aos pacientes de demência. No entanto, uma vez que o regime envolve a cooperação interdepartamental e a protecção da privacidade dos pacientes, os Serviços de Saúde irão implementar uma plataforma electrónica interna numa primeira fase, como um plano piloto. Posteriormente, irá estudar a viabilidade de completar dados com outros departamentos do Governo e outras



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

instituições médicas.



二十一、區錦新/Au Kam San

4) 養老金問題：對於補扣供款人士只能取三分之二金額的情況，當局有否作出檢討？會否考慮讓此批人士一次過全額補扣供款？

Questão sobre a pensão para idosos: Em relação às pessoas que efectuaram as contribuições retroactivas podem receber apenas dois terços do montante da pensão, o Governo já efectuou uma revisão? Já pensou em permitir a estas pessoas a efectuar, de uma só vez, as contribuições retroactivas no montante completo?

- 2011年實施的第4/2010號法律《社會保障制度》，對制度進行改革，實施任意性供款制度和補扣供款措施，將社會保障的覆蓋範圍擴展至全澳居民，同時設定領取全額養老金的標準供款期數為360個月。
- 新法當中設立的過渡性補扣措施，須在法律生效日（即2011年1月1日）起計一年內提出，原意是使過去未有機會供款或未曾供款的居民，能按年齡公式計算可補扣的供款月數，效力亦規定只為計算申領養老金所需的供款，並在自由意志下由居民自行決定是否參與。事實上，只有當時年滿65歲或以上的長者經補扣供款後，才能即時申領不高於半額的養老金，其他登錄於新制度的受益人仍需繼續供款，以符合獲發各項社會保障給付所需最少供款月數的規定。
- 倘受益人經2011年補扣供款後仍繼續供款，其養老金¹金額會於每年4月份按前一曆年所累計的總供款月數進行調整（現時最高可以240個月的累計供款計算其養老金），直至其供款月數達360個月時，便可收取全份養老金。

¹ 至今年10月，領取養老金的人數有91,656人，當中屬新制度領取養老金的人數有12,877人（約14%）、舊制度人數有78,779人（約86%）。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- 現時已沒有法律條款容許任何人士提出補扣供款。若再一次接受任何形式的補扣供款，將會造成政策的混亂，引起更多群體，包括部分未曾供款的長者及殘疾人士，提出同樣或其他的訴求，引起對制度更大的衝擊。
- Em 2011, foi implementada a Lei n.º 4/2010 (Regime de Segurança Social) que reformou o regime, ou seja, acrescentou o regime facultativo e a medida de pagamento de contribuições retroactivas, assim, a cobertura do regime de segurança social foi alargada a todos os residentes de Macau, estabelecendo também o padrão de número de meses de contribuições de recebimento da totalidade da pensão para idosos que é 360 meses.
- Relativamente à medida transitória sobre contribuições retroactivas prevista na nova lei, o prazo para apresentação do pedido é de um ano, a contar da entrada em vigor da lei (1 de Janeiro de 2011), a sua intenção é permitir aos residentes que não tinham oportunidade de contribuir ou nunca pagaram as contribuições, poder pagar um número de contribuições conforme a fórmula de cálculo consoante a idade, tendo um efeito apenas destinado ao cálculo das contribuições necessárias para requerer a pensão para idosos, os residentes podem decidir a participação ou não sob o livre arbítrio. De facto, na altura só aqueles idosos que tinham idade igual ou superior a 65 anos e depois de efectuado o pagamento de contribuições retroactivas, podiam requerer logo a pensão para idosos não superiores à metade do montante da pensão, os restantes beneficiários que se inscreveram no novo regime precisam continuar a pagar as contribuições, no sentido de preencher o requisito de número de contribuições necessárias para as prestações do regime da segurança social.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- Caso o beneficiário continue a pagar as contribuições após o pagamento de contribuições retroactivas feito no ano 2011, o montante da pensão para idosos² é ajustado em Abril de cada ano, sendo calculado com base no número de meses de contribuições efectivamente realizadas no ano anterior (Neste momento, o máximo de número de contribuições acumuladas para calcular o montante da pensão é 240 meses), quando o número de contribuições atingir 360 meses, pode receber a totalidade do montante da pensão para idosos.
- Actualmente, não há disposição legal que permita a qualquer pessoa apresentar o pedido de pagamento de contribuições retroactivas. Se aceitarmos novamente as contribuições retroactivas de qualquer forma, pode causar uma confusão da política, até que mais grupos, incluindo alguns idosos e deficientes que nunca contribuíram, venham pedir o mesmo ou outros pedidos, resultando num impacto maior sobre o sistema.

²Até ao mês de Outubro do corrente ano, registaram-se 91.656 beneficiários da pensão para idosos, dos quais, 12.877 (cerca de 14%) são beneficiários do regime novo, 78.779 do regime antigo.



二十二、崔世昌/Chui Sai Cheong

2) 澳門酒店業發展蓬勃，隨著更多的大型酒店落成，未來政府將如何保障行業的健康發展？另外，針對新型經濟型酒店，政府有沒有相關的推廣？中小企一直指沒有受惠於澳門的旅遊發展，原因在於旅客多為短期逗留，並集中於大型酒店內消費，旅遊部門將如何向旅客作出推廣，使其逗留在澳的日數增加並更多地踏入澳門的社區內以帶動消費？

A indústria hoteleira de Macau tem tido um desenvolvimento florescente, na sequência da entrada em funcionamento dos hotéis de grande dimensão, no futuro, como o Governo vai assegurar o seu crescimento saudável? Além disso, face aos novos estilos dos hotéis económicos, o Governo tem algumas medidas de promoção? As pequenas e médias empresas locais sempre apontaram que não foram beneficiados com o desenvolvimento do turismo de Macau, a razão é devido os visitantes com uma curta permanência em Macau e, o consumo está concentrado nos hotéis de grande dimensão, assim, quais são os métodos promocionais que a Direcção dos Serviços de Turismo irão realizar, de modo a aumentar o tempo de permanência de turistas em Macau para visitar mais bairros comunitários e impulsionar o consumo?

- 旅遊局一直為澳門旅遊業界提供推廣平台，例如每年年底旅遊局均會舉行年度活動計劃簡介會，邀請全澳的旅遊業界包括合法登記的酒店及經濟旅館、旅行社、航空公司及船公司等出席，向其介紹旅遊局於翌年舉辦或參加的推廣活動計劃，並鼓勵業界一同出席參加。而所有開放予業界參加的海外推廣活動均會提前在旅遊局“澳門旅遊業界網站”公佈，供上述業界自由選擇登記參與。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- 而在向旅客介紹澳門住宿資料方面，旅遊局網站上分為酒店及經濟旅館兩類型介紹，網站內除了詳細列出每家領有牌照的酒店及經濟旅館的一般資料及房間數目外，亦會列出由酒店及經濟旅館提供的參考房價，讓旅客可參照比較，作出適合旅客預算的選擇。
- 此外，旅遊局特別印製“經濟旅館”小冊子，於各旅客詢問處供遊客索閱；而旅遊局於各海外市場推廣活動派發的旅遊指南內，亦有列出經濟型酒店資料，為旅客提供住宿指引。
- A Direcção dos Serviços de Turismo (DST) tem fornecido plataforma de promoção para o sector turístico de Macau, tais como a organização do seminário de apresentação sobre o plano anual de actividades nos finais de todos os anos, convidando os operadores turísticos de Macau, incluindo os hotéis, alojamentos de baixo custo, agências de viagens, companhias aéreas e companhias de barcos, com licenças legais, com o intuito de lhes apresentar o plano de actividades organizadas ou participadas pela DST no ano que vem, incentivando o sector turístico a participar em conjunto. Assim, as actividades realizadas no exterior serão publicadas com antecedência através da página electrónica da indústria turística de Macau, cujas inscrições para participação são livres para o sector turístico de Macau.
- Em relação ao fornecimento de informações sobre o alojamento em Macau junto dos turistas, a DST tem colocado na sua página electrónica as apresentações sobre dois tipos de alojamentos em Macau, nomeadamente “hotel” e “alojamento de baixo custo”. Para além dos dados gerais e números de quarto de cada hotel e alojamento de baixo custo licenciados, está disponibilizado ainda o preço referencial dos quartos fornecido pelos respectivos hotéis e



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

alojamentos de baixo custo, facilitando assim a comparação dos turistas que pretendem visitar Macau, no sentido de organizar bem o orçamento para o seu itinerário.

- Além disso, a DST produziu ainda panfleto temático de “Alojamento de Baixo Custo” que é disponível aos turistas que nos visitam através dos balcões de informações da DST. Mais ainda, a DST também distribuí os guias turísticos nas promoções realizadas nos mercados exteriores, juntando as informações do alojamento de baixo custo para referência dos turistas.



二十三、唐曉晴/Tong Io Cheng

1) 社保供款方面，供款提升為 90 元，相關金額未來會否仍持續提升？若會繼續提升的話，當局有沒有相應的時間表及機制？該供款若要長期運作下去，是否要用一個可發展的機制去發展？政府需做些甚麼工作才可推進？當局有何具體計劃？

Relativamente às contribuições do regime de segurança social, o montante foi aumentado para 90 patacas, o respectivo montante vai continuar a aumentar no futuro? Em caso afirmativo, o Governo tem um calendário ou um mecanismo sobre o aumento? Caso continue a funcionar o regime de contribuições, será necessário utilizar um mecanismo para o seu desenvolvimento sustentável? Qual é o trabalho necessário para a respectiva promoção? O Governo tem um plano concreto?

- 特區政府經聽取勞資雙方的意見，並謹慎綜合各項因素後，決定將社保制度供款金額調升至 90 元，除有助確保社會保障制度的可持續發展，亦體現了社會合理共同承擔的責任。
- 長遠而言，社會保障基金認同有需要探討和研究設置社會保障制度調整機制的可行性，使供款金額及養老金金額能更有科學依據地進行調整，確保制度的可承受性、穩健性和適足性。然而，設置社會保障制度調整機制是一項重大的社會工程，其中涉及眾多複雜參數之選取和釐定，也需要通過社會廣泛討論達致共識。
- 無論如何，社會保障基金將循序漸進地先開展前期的探研工作，並綜合考慮各項社會因素和結合定期的精算報告，在共同承擔的原則下，設立一個具科學性及系統性的調整機制，以維持社會保障制度的穩健發展，使居民能長遠受惠。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- Após ter ouvido as opiniões das partes laboral e patronal e tendo em consideração diversos factores, o Governo da RAEM decidiu aumentar o montante de contribuições do regime da segurança social para 90 patacas, o que ajuda a garantir o desenvolvimento sustentável do regime da segurança social, bem como demonstra a responsabilidade de suporte conjunta e razoável da sociedade.
- A longo prazo, o FSS concorda com a necessidade de um estudo de viabilidade para a constituição de um mecanismo de ajustamento do regime da segurança social, permitindo-se que possam ser ajustados os montantes de contribuições e de prestações com base em fundamentos científicos, de forma a assegurar um regime baseado nos princípios, tais como possibilidade de suporte, de estabilidade e de suficiência. No entanto, a criação de um mecanismo de ajustamento do regime da segurança social é uma obra social de grande dimensão, envolvendo parâmetros complexos relativos a selecção e definição, sendo preciso também haver um diálogo social para alcançar um consenso.
- Seja como for, o FSS começará, de forma gradual, o trabalho preliminar de estudo, tendo em consideração vários factores sociais, combinando periodicamente com o relatório actuarial, sob o princípio de suportabilidade conjunta, estabelece-se um mecanismo de ajustamento de forma científica e sistemática, no sentido de manter o desenvolvimento estável do regime da segurança social, permitindo que os residentes possam ser beneficiados a longo prazo.



二十六、宋碧琪/Song Pek Kei

3) 臨終服務：澳門現時只有鏡湖醫院康寧中心為癌症末期患者提供住院式服務的舒緩治療及善終服務。然而，中心的床位長期不足，患者的家人只可以選擇將患者放置於自家照料，未來，將如何優化澳門的臨終服務？

Serviço de cuidados paliativos: Actualmente em Macau, apenas o Centro Hong Ling do Hospital Kiang Wu presta serviços de internamento a pacientes com cancro em fase terminal, nomeadamente, tratamento de alívio de dores e cuidados paliativos. Porém, devido ao insuficiente número de camas no Centro, a longo prazo, os familiares dos pacientes têm de cuidar destes em casa. Como poderão ser melhorados os serviços de cuidados paliativos no futuro?

按照社會文化司與鏡湖醫院慈善會在衛生領域的合作協議，衛生局持續資助鏡湖醫院康寧中心的運作，為末期癌症病人提供住院式的舒緩治療及善終服務。2015年資助685人次，2016年1至9月資助584人次。

另外，仁伯爵綜合醫院已開展臨終護理及哀傷輔導工作，包括2013年訂立生命末期照顧及喪親政策、瀕死、臨終、突然死亡病人工作護理指引，並於2016年5月成立哀傷管理工作小組，利用醫院現有的病床和人力資源，提供哀傷輔導工作，從而為臨終病人及其家人提供身心靈和社會支援服務。

衛生局將不斷加強與民間機構的合作，適時作出檢討和完善，為癌症病患者及家屬提供更適切的服務和支援。

Segundo o acordo de cooperação celebrado pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e o Hospital Kiang Wu, na área da saúde, os



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Serviços de Saúde prestam, de forma contínua, apoio financeiro para o funcionamento do Centro Hong Ling do Hospital Kiang Wu, o qual disponibiliza o tratamento de alívio de dores e cuidados paliativos em forma de internamento a pacientes oncológicos em fase terminal. Em 2015, foi dado apoio financeiro a 685 pacientes e, de Janeiro a Setembro de 2016, a 548 pacientes.

A par disso, o CHCSJ está a desenvolver cuidados paliativos e o trabalho de suporte ao luto, incluindo as políticas elaboradas em 2013, como a política de cuidados de pacientes em fase terminal e o suporte ao luto, orientações de enfermagem a pacientes em fase terminal, cuidados paliativos e aquando de morte inesperada. O grupo de suporte ao luto foi criado em Maio de 2016, proporcionando serviços de apoio no luto através do aproveitamento de existentes recursos humanos e camas do CHCSJ, a fim de prestar os apoios físico, mental e social aos pacientes em fase terminal e a seus familiares.

Os Serviços de Saúde irão reforçar a colaboração com organizações não governamentais, de forma a efectuar a avaliação e melhoramentos na altura adequada para prestar serviços mais adequados e apoiar os pacientes com cancro e a suas famílias.



二十八、黃顯輝/Vong Hin Fai

2) 在安老問題方面，2018 年的宿位數字為 2300 多個，有關比例約為三個百分比，這和其他國家相比為低，因此，政府將如何提升相關數字？關於日間護理中心，請政府提供相關數據和數字，另外，在各區的安老中心是否足夠？

No que se refere aos serviços para idosos, o número de vagas dos lares existentes em 2018 será superior a 2.300, sendo o respectivo rácio de 3 por cento, o que representa uma percentagem baixa em comparação com os outros países. Nesta conformidade, como é que o Governo irá aumentar esse número? Quanto ao centro de cuidados especiais diurnos, solicita-se que o Governo facilite os respectivos dados e números, bem como, informe se o número dos centros de idosos em diferentes zonas é suficiente ou não?

- 長者院舍宿位供應量與國際上的一般水平相約，未來並將對有關宿位規劃比率作出檢視及進行倘需的調整，而有關工作已訂定於“長者服務十年行動計劃”中期進行；
- 事實上入住院舍的需求，是與人口體質的特徵、醫療制度、社區照顧服務的體系有關；
- 現有1,685個長者院舍宿位，至2018年將增加700個，即將增至約2,300個，將能滿足需要住宿照顧服務之長者；
- 在社區照顧服務方面，透過技術及財政輔助等方式，支持民間團體開展長者日間護理中心服務。至 2018 年，將分別增加家居照顧隊服務由現時的 5 支增加至 7 支，日間護理中心的服務名額由 278 個增加至約 490 個。
- O fornecimento de vagas de lares de idosos é aproximado com o nível geral e internacional. No futuro, ir-se-á proceder às revisões no



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

âmbito do rácio do plano de vagas, fazendo-se o ajustamento necessário e realizando-se os respectivos trabalhos no médio prazo conforme o “Plano Decenal de Acção para os Serviços de Apoio a Idosos”;

- De facto, a procura de lares tem a ver com as características de saúde da população, o regime de cuidados médicos e o sistema de serviços de cuidados comunitários;
- Actualmente, há 1.685 lugares nos lares de idosos, até 2018, irão aumentar em 700, ou seja, para cerca de 2.300 vagas, pelo que, poderão satisfazer os idosos que necessitam de serviços de cuidados prestados em lares;
- Quanto aos serviços de cuidados comunitários, é prestado apoio às associações não governamentais para que desenvolvam os serviços de centro de cuidados especiais diurnos para idosos através das respectivas técnicas, do apoio financeiro, entre outras. Até 2018, irá ser aumentado o número de equipas de serviços de cuidados domiciliários de 5 actualmente para 7, e aumentadas as vagas do centro de cuidados especiais diurnos das actuais 278 para cerca de 490.



二十九、林香生/Lam Heong Sang

1) 推動專才回澳：當局如何看待、認證本地人在外地取得的專業資格，如工程師？

Incentivar o regresso de especialistas: Do ponto de vista da Administração, qual é o tratamento dado aos residentes locais que obtiveram a qualificação profissional no exterior, por exemplo, engenheiros, bem como o seu reconhecimento profissional?

部分澳門居民在澳門以外的國家或地區從事醫生職業，倘能吸納該批人士回澳工作，對提升本地醫療服務質素具正面作用。

根據法律規定，現時進入公職擔任醫生必須透過公開招考為之，涉及的程序及時間較長。對於在外地工作的澳門居民，即使有意願回澳工作，但礙於公職開考的程序，要多次來回兩地參與考試及面試。

現時衛生局已通過簡便、靈活的特殊措施，吸引醫療人才回澳工作。

Alguns residentes de Macau que têm exercido a profissão de médicos em países ou regiões fora de Macau podem elevar a qualidade de serviços de saúde local, sendo positivo se esses forem atraídos para o regresso a Macau.

Nos termos das disposições, o ingresso na função pública para o exercício da profissão de médico deve ser feito através de concurso público, sendo necessário levar mais tempo para o decorrer dos procedimentos. Em relação aos residentes de Macau que trabalham fora de Macau e com a vontade de regressar para trabalhar, estes têm que se deslocar mais do que uma vez, vinda e volta, para participar na prova escrita e entrevista, o que se deve à longa duração dos procedimentos.



Os Serviços de Saúde estão a incentivar o regresso de especialistas médicos através de medidas simples e flexíveis.

2) 施政方針中提出的七大領域具體政策是甚麼？衛生領域：認為應解決專業認證、藥安、食安、防輿治等問題；教育領域：軟硬件的配置有何缺失？職業教育、青年工作及社會教育的不足，有何對策？社會工作領域：扶貧、經濟援助方面的總體數字近年持續下降，家庭及社會上又有何問題？如何構建社區互助支援機制值得深思；文化領域：如何落實對世遺城區的保育工作？社會動輒以集體回憶作為指標，政府如何有效讓市民理解文物的意義？社保領域：非視為福利，應追求積穀防飢、全澳共建的理念。

Qual são as políticas em concreto das 7 principais áreas apresentadas nas LAG? No âmbito da saúde: A resolução de questões de reconhecimento profissional, segurança de medicamentos, segurança alimentar, prevenção e tratamento, entre outras. No âmbito da educação: Quais são as falhas existentes na instalação de *hardware* e *software*? Quais medidas que vão ser adoptadas perante as insuficiências apresentadas na educação profissional, no trabalho em prol da juventude e na educação social? No âmbito de acção social: o apoio aos pobres e o apoio financeiro tem vindo a diminuir nos últimos anos, quais são os problemas das famílias e da sociedade? A construção de um mecanismo de apoio mútuo comunitário merece a nossa ponderação; No âmbito da cultura: Como é que a conservação da cidade Património Mundial pode ser concretizada? A sociedade tem usado sempre a memória colectiva como um indicador, porém o Governo tem alguma medida eficaz para o público melhor entender o significado de património? No âmbito da segurança social: Não deve ser considerada como assistência social, mas o Governo deve prosseguir a ideia de “armazenar grãos para prevenir uma carência



alimentar” e da sua construção conjunta por Macau inteira.

在衛生領域方面：

衛生局貫徹“預防優先，妥善醫療”的施政方針，結合衛生中心、疾病預防控制中心、健康城市委員會、慢性病防制委員會等，重點做好社區保健和預防工作，推行“自家健康，自家管理”計劃，倡議市民建立良好的生活模式，有助降低疾病的發生率，提升市民生活素質，更能有效達至“預防勝於治療”的目標。

在現有服務的基礎上，通過設立兒童綜合評估中心、失智症診療中心，進一步完善長幼的醫療服務。引入先進的醫療技術，提升醫療服務水平。加強與非牟利和私人醫療機構合作，增加政府醫療服務供給。

為確保藥物的質量和安全，衛生局嚴格執行一系列的藥物市場進口規定，以及對藥物上市後的質量和安全進行監測，亦與內地及香港的藥政管理機關保持密切的聯繫，掌握世界各地的藥物資訊，防止偽造及不安全的藥物流入市場。與此同時，加強對市民的宣傳教育，增加市民安全用藥的知識。

衛生局正修訂新的《醫療衛生人員執業資格制度》，將完善包括公共部門和私人執業在內的醫療人員的專業資格評審制度和持續進修機制，未來成立的醫學專科學院將為本澳公私營部門培訓專科醫生，提高專業資格的認受性，增強競爭力，培養符合國際規範的專業人才。

另外，衛生局重視食源性疾病對市民健康的影響，持續透過強制性申報疾病系統、學校及機構群集事件監測、醫院通報、市民投訴及食品安全中心通報等不同渠道進行監測。隨着第 5/2013 號法律《食品安全法》於 2013 年 10 月 20 日生效，衛生局以往大部份有關食品



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

範疇的工作已轉由民政總署食品安全中心承擔，現時所參與的工作僅包括食源性疾病事件監察、航機食品及水質抽檢。

在教育領域方面：

- 在軟、硬件的配置方面，特區政府會：(1) 繼續加大教育投入，同時加強對經費使用的監管，提升教育投入的效益；(2) 繼續加大力度實施“藍天工程”，同時在新填海區域規劃所需的教育設施；(3) 加強制度建設，尤其是按照《澳門特區發展五年規劃》和《非高等教育發展十年規劃》的要求，完成相關教育法規的制定及修訂；(4) 繼續加強師資培訓，並將課程與教學改革作為教育軟件配套的重點。
- 在職業技術教育方面，為配合澳門發展定位和產業適度多元化發展的需要，特區政府以資源投放和政策引導來鼓勵學校開辦有關的職業技術教育課程，2016/2017 學年本澳共有 10 所學校開辦 33 個職業技術教育課程，有關課程專業皆配合本澳社會經濟人才發展需要，課程種類包括中葡翻譯、中英翻譯、商務、護理、體育、資訊科技、旅遊、會展、電子工程、平面設計、音樂、舞蹈、工程技術等專業範疇，從課程數量來看，這相較於 2005/2006 學年的 23 個課程，十年間有了長足的發展。未來特區政府將繼續支持非高等職業技術學校借助高等院校與專業、工商業機構的專業優勢，合作發展職業技術教育課程，並加快修訂職業技術教育法規，促進業界的參與，提升學生的就業能力。
- 青年工作方面，《澳門青年政策（2012-2020）》自公佈後，一直重視以下四個政策方向：推動社會參與、促進身心成長、營造關愛氛圍、增進社會流動。以凝聚社會力量，培育全人發展，扶助青年面對挑戰和實現理想，培育志存高遠、德才兼備、身心健康、權責兼顧，既有獨立思考和批判精神，也有創新和建設能力的年青一代，共同營造優質的人文社會環境。結合社會各界和青年政



策跨部門的合作，開展相關工作。

- 社會教育方面，教青局於 2011 年推出“持續進修發展計劃”，資助居民參與各類進修課程，截至 2016 年 10 月 31 日，已有 175,075 人次參與進修。政府於 2017 年將啟動第三階段“持續進修發展計劃”。

為協助在適齡時期未能完成正規教育的居民提升學歷及社會競爭力，教青局一直支持回歸教育的發展。未來將繼續向開辦回歸教育的私立學校發放回歸教育津貼，並透過教育發展基金，資助學校維護校園設施及購置教學設備；同時，將與企業合作，進一步為參與回歸教育的市民提供學習的便利。

此外，教青局亦持續與社區機構合作及透過轄下教育活動中心，為市民提供包括公民及法制教育、職業培訓及語言教育、身心成長及生活教育等各類社區教育課程及活動；持續在學校及社區開展家長教育及親職教育；製作系列教育電視、電台節目、雜誌等，為市民提供多種途徑的學習資源。

上述措施有效鼓勵居民發展個人興趣，提升個人的生活素質及增強競爭力，推動終身學習。

在社會工作領域方面，扶貧、經濟援助方面的總體數字近年持續下降，反映了：

- 從統計局於 2015 年就業調查資料顯示，自 2013 年起失業率持續維持 1.7%至 1.8%的低水平，而就業不足率為 0.4%至 0.6%之間，反映本澳的就業機會充足並穩定；而在 2008 年 7 月年至 2013 年 12 月期間，住戶每月平均收入實質增長 (34.1%)，住戶每月消費開支佔收入的狀況，由 5 年前的 74.3%下降至 70.4%，減少了 3.9%；
- 此外，社工局持續推行就業輔助，包括“社區就業輔助計劃”和“積極人生服務計劃”，透過職業培訓及津貼獎勵機制等方式，協助受



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 社會文化司司長辦公室
 Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

援家庭成員重新就業。近年的脫貧個案由2012年的12.8%，升至2015年的21.16%（見表一），反映有關的就業輔助服務有效協助受援家庭成員重投勞動市場。而由於失業率下降及本澳經濟的發展，近年新申領援助的個案亦有所下降（見表二）；

表一 2012-2015年度脫貧個案

年度	2012	2013	2014	2015
援助金受益家庭	5,930	5,684	5,413	4,637
脫貧個案	759	687	663	981
脫貧個案率	12.80%	12.09%	12.25%	21.16%

表二 2012-2015年度新領取援助個案

年度	2012	2013	2014	2015
新領取個案	527	453	306	308
變動率	--	-14.04%	-32.45%	0.65%
整體變動率				-41.56%

- 綜合上述數據資料，受援個案呈現下降的趨勢，主要原因在於個人和家庭入息的持續增加，而自立生活的能力增強；同時，社工局推行具針對性的就業輔助服務，協助受援家庭成員就業；
- 根據最低維生指數調整機制，每半年參考甲類消費物價指數進行評估，而甲類消費物價指數近年都有所上升，故此，援助金金額亦每年向上調整；而由於整體受援家庭減少，故整體支出減少；



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- 此外，為紓緩近貧個案的生活壓力，社工局對近貧個案提供社區支援服務，包括短期食物補助計劃、三類弱勢家庭特別生活津貼計劃。

關於家庭友善、長幼服務體系，形式社區互助支援方面：

- 關於家庭友善、長幼服務體系方面，須從個人責任、服務建設、社會融和等協作共建。因此，特區政府着重教育工作、社服發展及公民素質，透過多層次、多方位及方面的施政計劃與跨界合作，構建和諧互助的澳門社會。而“家庭友善政策”不僅是福利服務範疇，但社工局會藉着家庭綱要法的推廣工作，來與相關政府部門協作；
- 為促進長幼共融的相關政策，“長者服務十年行動計劃”將推動：社工局將設立親子館、教青局透過暑期義工計劃及學校發展計劃讓青少年參與長者服務、文化局組織青年學生到長者服務機構進行文藝演出活動、教青局中期措施有鼓勵學生會組織開展“三代共融代際學習計劃”等；
- 透過上述政策措施，以及家庭社區三級預防服務藍圖，並由社工局與各區域的民間機構開設家庭及社區綜合服務中心，從而建立家庭服務網絡，將有效形成社區互助支援機制。

在文化領域上：

現時文化局已完成《澳門歷史城區保護及管理計劃》諮詢文本的編製工作，將會盡快展開第二階段的公開諮詢工作，之後將於 2017 年公佈公開諮詢的總結報告，並根據公開諮詢的意見及文化遺產委員會的意見，於 2017 年編製完整的《澳門歷史城區保護及管理計劃》。

“公眾參與”是文化遺產保護工作中不可或缺的一環，亦是有效發揮文化遺產之社會價值的堅實基礎，因此，針對本澳青年的相關教育及培養工作，對文化遺產的保護及永續傳承有著重要的作用。文化



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

局一直致力透過不同渠道及形式，深入本澳社區及校園，進行文化遺產宣傳、推廣及教育工作。如近年開展的“文化講堂”、“文化遺產校園推廣計劃”、“校園考古工作坊”等活動，均得到本澳多間中小學的積極參與，更成為青年學生關注及認識澳門文化遺產的重要平台。文化局今年亦推出圖文並茂且饒富意趣的《澳門文遺達人手冊》，供公眾免費索取或於網上瀏覽下載，此外，還透過網站、臉書等各種網絡平台，不斷提升社會大眾對文化遺產的瞭解及保護意識。

No domínio da Saúde:

Os Serviços de Saúde continuam a seguir o princípio de “um tratamento eficaz em que se privilegia a prevenção”, em conjugação com os centros de saúde, o Centro de Controle e Prevenção de Doenças Transmissíveis, a Comissão para a Cidade Saudável, a Comissão de Prevenção e Controlo das Doenças Crónicas, etc., procedendo ao melhoramento dos cuidados de saúde e à prevenção de doenças na comunidade, promovendo o programa “A minha saúde, depende de mim” e os hábitos saudáveis para a prevenção da ocorrência de doenças e o melhoramento da qualidade de vida da população, de modo a atingir o objectivo de “Prevenção é o melhor tratamento”.

Os Serviços de Saúde, ainda que, com base nos serviços já desenvolvidos, estão a aperfeiçoar os serviços de saúde a idosos e crianças, através do Centro de Avaliação Conjunta Pediátrica e Centro de Avaliação e Tratamento da Demência, com a importação de tecnologia médica avançada, a elevação do nível de serviços de saúde, o reforço da colaboração com entidades médicas não governamentais e privadas, e o aumento da oferta e procura de serviços de saúde de Governo.

Com o intuito de assegurar a qualidade e a segurança de medicamentos, os Serviços de Saúde continua a cumprir com rigor um



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

conjunto de disposições sobre a importação de medicamentos para o mercado, e a fiscalizar a qualidade e a segurança de medicamentos após a sua entrada no mercado, mantendo ainda o contacto estreito com as autoridades de gestão de medicamentos do Interior da China e de Hong Kong, procurando a obter informações globais de medicamentos, de modo a prevenir a falsificação de medicamentos ou a introdução de medicamentos inseguros no mercado. A par disso, será reforçado a divulgação e educação para a saúde para elevar o conhecimento dos cidadãos sobre o uso seguro de medicamentos.

Os Serviços de Saúde estão a fazer uma revisão do Regime de Qualificação para o Exercício da Actividade dos Profissionais de Saúde. Esse regime irá aperfeiçoar o regime de apreciação da qualificação profissional e o mecanismo de desenvolvimento profissional contínuo, destinados aos profissionais de saúde dos serviços públicos e do sector privado. A Academia de Ciências Médicas que será criada no futuro poderá formar médicos especialistas para os serviços públicos e privados, aumentando o nível de reconhecimento e aceitação da qualificação profissional, elevando competitividade, formando profissionais qualificados que preencham os requisitos internacionais.

Por sua vez, os Serviços de Saúde atribuem maior importância ao impacto, na saúde de cidadãos, de doenças de origem alimentar, continuando a fiscalizar através de vários meios, tais como o sistema de declaração obrigatória de doenças, a supervisão de casos colectivos em escolas e entidades, a notificação hospitalar, as queixas de cidadãos e a notificação do Centro de Segurança Alimentar. Após a entrada em vigor da Lei n.º 5/2013, Lei da segurança alimentar, no dia 20 de Outubro de 2013, a maior parte dos trabalhos relativos à área de alimentos desempenhados pelos Serviços de Saúde foi transferida para o Centro



Segurança Alimentar do IACM, daí resultando que os Serviços de Saúde só participam na fiscalização de casos de doenças com origem alimentar, na recolha de amostras de alimentos de aeronaves e de qualidade de água.

No domínio da educação:

- Quanto ao *software* e *hardware*, o Governo de Macau vai: 1) continuar a reforçar o investimento na educação e simultaneamente intensificar a supervisão do seu uso, melhorando a eficácia do investimento; 2) continuar a implementação do projecto “Obra do Céu Azul” e planear as instalações educativas necessárias nos novos aterros urbanos; 3) reforçar a criação de regimes, nomeadamente, em conformidade com as exigências do Plano Quinquenal de Desenvolvimento da RAEM e do Planeamento para os Próximos 10 Anos para o Desenvolvimento do Ensino Não Superior de Macau e concluir a elaboração e revisão dos diplomas ligados com a educação; 4) continuar a intensificar as formações destinadas a docentes e assumir a reforma curricular e pedagógica como um ponto importante do *software* para a educação.
- Em relação ao ensino técnico-profissional, para satisfazer as necessidades do posicionamento de desenvolvimento de Macau e do desenvolvimento da diversificação adequada das indústrias, o Governo da RAEM incentiva, através de investimentos em recursos e políticas educativas, as escolas a ministrarem cursos técnico-profissionais e no ano lectivo de 2016/2017, 10 escolas locais ministram 33 cursos técnico-profissionais. Estes cursos correspondem às necessidades de quadros qualificados para o desenvolvimento socioeconómico de Macau e abrangem os cursos de tradução chinês-português e de chinês-inglês, comércio, enfermagem,



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

desporto, tecnologias de informação, turismo, convenções e exposições, engenharia electrónica, *design* gráfico, música, dança, engenharia técnica, entre outras especialidades, e comparando com os 23 cursos durante o ano lectivo de 2005/2006, registou-se um aumento contínuo nos últimos dez anos. No futuro, o Governo da RAEM continuará a apoiar as escolas de ensino técnico-profissional do ensino não superior e cooperar com as instituições educativas do ensino superior e instituições profissionais, industriais e comerciais para ministrarem cursos técnico-profissionais, revendo, com celeridade, os diplomas relativos ao ensino técnico-profissional, fomentando a participação dos sectores e aumentando a capacidade de integração laboral dos alunos.

- No âmbito dos trabalhos para a juventude, desde a promulgação da “Política de Juventude de Macau (2012-2020)”, tem vindo a dar muita importância às seguintes quatro direcções da política: promoção da participação social, melhoramento das qualidades físicas e mentais, criação de uma atmosfera solidária e promoção da mobilidade social. Assim como, a conjugar esforços da sociedade e a cultivar o desenvolvimento integral, ajudando os jovens a enfrentarem os desafios e atingirem os seus objectivos, formando uma geração jovem que tenha elevadas aspirações, altos valores éticos e capacidades excepcionais, saúde física e psicológica, tendo, ainda, em consideração os seus direitos e responsabilidades, que possua um pensamento independente, espírito crítico, capacidades de inovação e construtivas, de modo a criar, em conjunto, um ambiente humanitário de alta qualidade na sociedade. Realizaram-se os respectivos trabalhos, através da combinação de diversos sectores da sociedade e a colaboração entre serviços das políticas de juventude.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

- Quanto à educação comunitária, a DSEJ lançou, em 2011, o “Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo”, subsidiando os cidadãos para participarem em diversos cursos de aperfeiçoamento, tendo-se registado, até 31 de Outubro de 2016, 175.075 participações. Em 2017, o Governo iniciará a terceira fase do “Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo”.

Para auxiliar os residentes, que não concluíram a educação regular na idade escolar, a melhorarem as suas habilitações académicas e a sua competitividade na sociedade, a DSEJ tem vindo a apoiar o desenvolvimento do ensino recorrente. No futuro, irá continuar a conceder subsídios para o ensino recorrente às escolas particulares que ministram este tipo de ensino. Assim como, através do FDE, subsidiará as escolas para efectuarem a manutenção das instalações escolares e a aquisição de equipamentos pedagógicos; ao mesmo tempo, irá colaborar com as empresas, de modo a facilitar a aprendizagem dos cidadãos que participem no ensino recorrente.

Para além disso, a DSEJ continua a colaborar com instituições comunitárias, bem como a proporcionar, aos cidadãos, através dos centros de educação subordinados, diversos cursos e actividades de educação comunitária relativamente à educação cívica e ao regime jurídico, formação profissional e ensino de línguas, desenvolvimento físico e mental, e educação para vida, entre outros; continuará a realizar, junto das escolas e comunidades, a educação para encarregados de educação; a produzir uma série de programas educativos para televisão e rádio e revistas, entre outros, dando, aos cidadãos, através de vários canais, recursos de aprendizagem.

As medidas, acima referidas, incentivam de forma eficaz os



residentes a desenvolverem os seus interesses, a melhorarem a sua qualidade de vida e a aumentarem a sua competitividade, promovendo assim a aprendizagem contínua.

A descida contínua do número de pessoas em situação de pobreza que tem sido prestadas assistência e apoio económico nos últimos anos, reflecte o seguinte:

- De acordo com os resultados do inquérito ao emprego referente ao ano de 2015 da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, desde 2013, a taxa de desemprego tem-se mantido num nível baixo, situando-se entre 1,7% e 1,8%, enquanto a taxa de subemprego fixou-se entre 0,4% e 0,6%, números estes que reflectem uma suficiência e estabilidade das oportunidades de emprego existentes em Macau. Acresce que no período entre Julho de 2008 e Dezembro de 2013, se registou um aumento de 34,1%, em termos reais, da receita média mensal por agregado familiar, enquanto que a percentagem das despesas médias mensais do consumo por agregado familiar em relação aos respectivos rendimentos passou de 74,3% há cinco anos atrás para 70,4%, o que representa um decréscimo de 3,9%;

- A par do atrás referido, o Instituto de Acção Social tem vindo a promover de modo contínuo o apoio ao emprego, nomeadamente, através do “Plano de Apoio Comunitário ao Emprego” e do “Projecto de Serviço sobre Vida Positiva”, recorrendo-se, designadamente, à formação profissional e à atribuição de subsídios de acordo com o respectivo mecanismo de incentivos, por forma a possibilitar aos membros dos agregados familiares apoiados a sua reintegração no mercado de trabalho. É de referir ainda que a taxa de saída da situação de pobreza aumentou de



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

12,8% em 2012 para 21,16% em 2015 (vide o Quadro 1), o que reflecte a eficácia do serviço de apoio ao emprego na promoção da reintegração no mercado laboral dos membros dos agregados familiares apoiados. Em suma, devido não só à queda da taxa de desemprego como também ao desenvolvimento económico de Macau, tem-se verificado uma diminuição do número de novos casos de pedido de subsídios (vide o Quadro 2);

Quadro 1 Casos de saída da situação de pobreza referentes a 2012-2015

Ano	2012	2013	2014	2015
Agregados familiares beneficiários de subsídios	5.930	5.684	5.413	4.637
Casos de saída da situação de pobreza	759	687	663	981
Taxa de saída da situação de pobreza	12,80%	12,09%	12,25%	21,16%

Quadro 2 Novos casos de pedido de subsídios referentes a 2012-2015

Ano	2012	2013	2014	2015
Novos casos de	527	453	306	308



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

pedido de subsídios				
Taxa de variação	--	-14,04%	-32,45%	0,65%
Taxa total de variação				-41,56%

- Da análise dos dados atrás expostos, verifica-se que o número de casos de pedido de subsídios tende a diminuir, o que é devido não só ao aumento contínuo dos rendimentos dos indivíduos e dos agregados familiares e ao reforço dos respectivos meios de subsistência, como também ao serviço de apoio ao emprego implementado pelo IAS e destinado a possibilitar a inserção no mercado de trabalho dos membros dos agregados familiares apoiados;

- De acordo com o mecanismo de ajustamento do valor de risco social, este é avaliado semestralmente com base no índice de preços no consumidor - A. Nesta conformidade, devido a que se tem verificado nos últimos anos, uma subida do referido índice, os montantes dos subsídios têm vindo a ser actualizados e, conseqüentemente, aumentados anualmente. Acresce ainda que, dada a redução do número de agregados familiares apoiados, as respectivas despesas diminuíram;

- A fim de atenuar o *stress* da vida quotidiana a que estão sujeitos os agregados familiares em situação próxima da pobreza, o IAS presta aos mesmos o serviço de apoio comunitário, designadamente, através do “Plano de apoio alimentar de curto prazo” e do “Programa de subsídio especial para a manutenção de vida a três tipos de famílias em situação vulnerável”;



Relativamente à implementação das políticas amigas da família e do sistema de serviços de apoio a idosos e crianças com vista ao estabelecimento de um mecanismo comunitário de solidariedade e de assistência, refere-se que:

- A implementação das políticas amigas da família e do sistema de serviço de apoio a idosos e crianças encerra o envolvimento de vários factores, nomeadamente, responsabilidade pessoal, criação de serviços e harmonia social. Por esta razão, o Governo da RAEM privilegia a educação, o desenvolvimento social e a qualidade dos cidadãos e, em simultâneo, recorre ao planeamento das suas acções a todos os níveis e em todos os aspectos, bem como, à colaboração intersectorial no sentido de criar uma sociedade harmoniosa e solidária. Tendo em conta que as “políticas amigas da família” não recaem apenas no âmbito dos serviços sociais, o IAS colabora também com outros serviços públicos competentes, através dos trabalhos de promoção da “Lei de bases da política familiar”;

- A fim de promover as políticas relativas à harmonia intergeracional, no âmbito do “Plano decenal de acção para o desenvolvimento dos serviços de apoio a idosos”, vários serviços irão contribuir para a concretização desse desiderato. Assim, o IAS irá criar o pavilhão para a família; a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) irá incentivar os jovens a participarem nos serviços de apoio a idosos, através do Programa “Serviço de voluntariado em férias” e do “Plano de desenvolvimento das escolas”; o Instituto Cultural irá promover a deslocação dos alunos jovens a instituições de serviços de apoio a idosos para apresentar aos seus utentes espectáculos culturais e artísticos; a DSEJ irá incentivar as associações de estudantes a promover o “Programa intergeracional de aprendizagem da solidariedade” como medida de médio prazo, entre outros;



- Através da implementação das políticas e medidas atrás referidas e do “Planeamento dos serviços familiares e comunitários nos três níveis de prevenção”, bem como, da criação pelo IAS em colaboração com as instituições particulares das diversas zonas de Macau dos centros de serviços integrados de apoio à família e à comunidade, será implementada uma rede de serviços familiares, que permitirá o estabelecimento com eficácia do mecanismo comunitário de solidariedade e de assistência.

No âmbito da cultura:

O IC concluiu já a elaboração do texto para a consulta pública relativamente ao Plano de Salvaguarda e Gestão do Centro Histórico de Macau e iniciará com a maior brevidade a segunda fase da consulta pública. Em 2017, será publicado o relatório final das consultas públicas e será elaborado o Plano de Salvaguarda e Gestão do Centro Histórico de Macau com base nas opiniões recolhidas e nos pareceres emitidos pelo Conselho do Património Cultural.

A "participação pública" é um elo indispensável na conservação do património cultural, assim como uma base sólida para o desenvolvimento do valor social do património cultural. Por isso, a sensibilização e a preparação dos jovens de Macau é muito importante para a conservação e a transmissão contínua do património cultural. O IC tem procurado penetrar na comunidade e nas escolas de Macau, através de diferentes canais e formas, para a divulgação, promoção e sensibilização sobre o património cultural. Por exemplo, através de actividades desenvolvidas nos últimos anos como Palestras sobre Temas Culturais, Plano de Promoção do Património Cultural em Escolas e *Workshop* Escolar de



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Arqueologia. Estas iniciativas contaram com uma forte participação das escolas primárias e secundárias de Macau, tendo-se transformado numa plataforma importante para os jovens estudantes acompanharem e conhecerem o património cultural de Macau. No início deste ano, o IC lançou um manual ilustrado gratuito sobre o património cultural de Macau que pode ser obtido em vários locais e através da *internet*. Além disso, através das plataformas *online* como páginas electrónicas e o *Facebook*, o IC procura constantemente aumentar o conhecimento público sobre o património cultural e a sensibilização do público para a importância da sua salvaguarda.



三十一、鄭志強/Cheang Chi Keong

2) 現時教師的年齡偏老年化，年青的老師較少入行，請問現時的情況是否如上？公立及私立的學校中教師的人數及年齡分佈為何？外勞教師人數有多少？有何政策吸引年青教師加入教師隊伍？

Actualmente há uma tendência de envelhecimento dos docentes, não há muitos jovens a integrarem esta área profissional, queria perguntar se a situação actual é como está referido? Como é a distribuição por idade dos docentes nas escolas oficiais e particulares? Quantos são os docentes trabalhadores não-residentes? Quais são as medidas para atraírem os jovens a integrarem a equipa docente?

- 澳門非高等教育領域教師以中、青年為主，40歲以下的教師佔總人數的63%。

2016/2017 學年正規教育教師年齡分佈情況

年齡段	人數	百分比
21-30	2047	31%
31-40	2102	32%
41-50	1438	22%
51-60	707	11%
61>	245	4%
總數	6539	100%

- 澳門公立學校沒有外勞教師，私立學校的外勞教師也不多，以



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

2015/2016 學年為例，總數為 260 人。

2015/2016 學年外勞教師人數

教師類別	外勞人數
幼兒教師	50
小學教師	78
中學教師	128
學校其他中高層人員	4
總數	260

- 為吸引更多優秀學生加入教師隊伍，教青局自 2012/2013 學年起設立“優秀學生修讀教育課程資助計劃”，對象為修讀包含師範培訓的全日制學士學位課程、且在過去一學年成績優異的澳門學生，受資助學生須承諾於畢業後回澳任職教師，取得良好效果。

“優秀學生修讀教育課程資助計劃”各學年名額

學年	人數	增幅
2012/2013	40	--
2013/2014	60	50%



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

2014/2015	100	66.7%
2015/2016	120	20%
2016/2017	120	--

- 在培養葡語教師方面，教青局於 2013/2014 學年起推出“培養葡語教師及語言人才資助計劃”，資助高中畢業生赴葡修讀葡西語學士及教育碩士、應用外語學士及教育碩士課程，吸引更多年青人加入教師隊伍，參加有關計劃的學生人數目前累計有 65 名。
- A maioria dos docentes, no ensino não superior de Macau, são jovens e de meia-idade, e os docentes com menos de 40 anos ocupam 63% no total.

Situação da distribuição por idade dos docentes da educação regular no ano lectivo 2016/2017 .

Faixa etária	Número de pessoas	Percentagem
21-30	2047	31%
31-40	2102	32%
41-50	1438	22%
51-60	707	11%
61>	245	4%



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Total	6539	100%
-------	------	------

- Em Macau, não há docentes trabalhadores não-residentes nas escolas oficiais, nem há muitos nas escolas particulares, servindo como por exemplo no ano lectivo de 2015/2016 que totalizou 260 pessoas.

Número de docentes trabalhadores não-residentes no ano lectivo de 2015/2016

Tipos de professores	Número de trabalhadores não-residentes
Docentes do ensino infantil	50
Docentes do ensino primário	78
Docentes do ensino secundário	128
Outros quadros médios e superiores da escola	4
Total	260

- Para atraírem mais alunos excelentes a aderirem ao corpo docente, a DSEJ implementou, desde o ano lectivo de 2012/2013, o “Plano de financiamento para a frequência de cursos de educação por alunos excelentes”, destinado aos alunos de Macau que frequentem, a tempo inteiro, cursos de licenciatura, que incluam a componente de formação pedagógica e tenham obtidos classificações excelentes no último ano lectivo, comprometendo-se, estes, a regressarem a Macau



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會文化司司長辦公室
Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

e serem professores, depois de se graduarem. Obtiveram-se bons resultados.

Vagas dos diferentes anos lectivos do “Plano de financiamento para a frequência de cursos de educação por alunos excelentes”

Ano lectivo	Número de pessoas	Acréscimo
2012/2013	40	--
2013/2014	60	50%
2014/2015	100	66,7%
2015/2016	120	20%
2016/2017	120	--

- Quanto à formação de professores de língua portuguesa, a DSEJ implementou, desde o ano lectivo de 2013/2014, o “Plano de Financiamento para a Frequência de Cursos de Docência de Português e de Línguas” para subsidiar os alunos finalistas do ensino secundário que se deslocam a Portugal para frequentarem cursos de Licenciatura em Português e Espanhol e de Mestrado em Educação em Português e Espanhol, de Licenciatura em Línguas Estrangeiras Aplicadas e de Mestrado em Educação em Línguas Estrangeiras Aplicadas, de modo a atrair mais jovens a aderirem ao corpo docente. Até agora 65 alunos já participaram neste plano.

